

Le budget capital de Whitehorse p. 2

L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 30 | Numéro 21 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 20 novembre 2013



Photo : Pierre Chauvin.

Quatre-vingt-dix personnes ont manifesté devant les bureaux du député Ryan Leef demandant plus d'actions sur le climat de la part du gouvernement Harper.

Manifestation contre les changements climatiques

PIERRE CHAUVIN

Environ 90 personnes ont manifesté devant les bureaux du député fédéral Ryan Leef, le samedi 16 novembre à Whitehorse, exhortant le gouvernement Harper à en faire plus pour l'environnement.

Exploitation des sables bitumineux, manque d'énergies renouvelables ou fracturation hydraulique, la manifestation a réuni des revendications diverses autour du réchauffement climatique.

La manifestation faisait partie d'une journée d'action à travers le pays intitulée « Défendons notre climat, défendons nos communautés ». Des rassemblements ont eu lieu dans plus de 130 communautés selon les organisateurs.

« C'était vraiment

impressionnant de voir tant de Yukonnais se tenir aux côtés de Canadiens dans tout le pays afin de demander des actions contre le changement climatique », a déclaré Amber Church, qui organisait la manifestation de Whitehorse.

« Les Yukonnais vivent l'impact du changement climatique chaque jour, et aujourd'hui [samedi ndlr], ils ont fait en sorte que le gouvernement sache combien c'est important pour eux. »

Liz Hanson, chef de l'opposition officielle du NPD à l'Assemblée législative, a exhorté les Yukonnais à contacter leur député, Ryan Leef, pour lui faire part de leurs préoccupations.

« Il a dit lorsqu'il a été élu que s'il devait faire ou dire quelque chose qui le rendrait

impopulaire au sein de son parti, il le ferait », a déclaré Liz Hanson.

Invité à commenter, le député fédéral a répondu qu'il avait proposé à Amber Church de la rencontrer, mais n'avait pas reçu de réponse.

« Je fais partie du comité sur le changement climatique, ici au Parlement », a indiqué le député dans un courriel à *L'Aurore boréale*.

Il a indiqué avoir voté plusieurs fois contre son parti pour « représenter la voix du Yukon », et a vivement critiqué Liz Hanson.

« Madame Hanson semble croire que "voter contre" le gouvernement est le seul moyen de représenter mes électeurs. Chaque fois que je vote "pour" quelque chose, c'est directement ou indirectement bénéfique pour le territoire », a-t-il écrit.

Nouvelles destinations pour Air North..... p. 7

Consultation sur les générateurs au GNL.... p. 5

Aide financière pour les Philippines..... p. 7

Le Festival Pivot fête ses 6 ans..... p. 12

Le roller derby, un sport civilisé..... p. 25

Scène locale

Le budget capital de Whitehorse présenté

PIERRE CHAUVIN

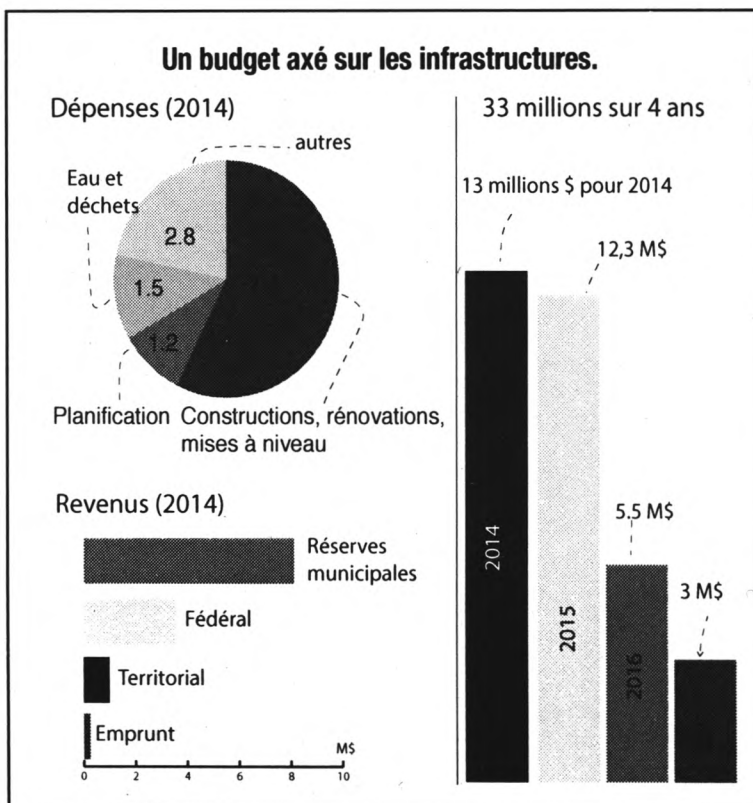
Le budget de la capitale, qui définit les investissements de la Ville de Whitehorse pour les quatre prochaines années, a été présenté en première lecture au conseil municipal le 12 novembre dernier.

Sur les 13 millions prévus pour 2014, la majorité est allouée aux infrastructures, avec notamment près de 5,7 millions de dollars pour améliorer les aqueducs, le système d'eau potable de la ville et les égouts.

Ce budget est différent du budget dit « opérationnel » qui détaille les dépenses pour les différents services offerts aux citoyens, et qui sera présenté en décembre au conseil municipal.

Ce sont près de 33 millions de dollars qui seront progressivement investis dans les quatre prochaines années, la majorité en 2014 et 2015 avec 13 et 12 millions respectivement.

Le Centre des Jeux du Canada recevra 100 000 dollars pour entretenir la piscine et améliorer les



installations, et le centre de loisirs Mont McIntyre recevra 115 000 dollars pour améliorer les dépenses en énergie du bâtiment.

Enfin, 1,4 million sera accordé pour réaliser le plan d'action sur les déchets solides de la ville, l'objectif étant de les réduire de moitié d'ici à 2015. La Ville estime que plus de la moitié des

déchets qui finissent à la décharge auraient pu être mis au compostage ou recyclés.

« La Ville est fière d'être un leader dans la gestion durable des déchets solides », a déclaré le maire Dan Curtis.

Bien que le projet de bâtiment de services municipaux ne soit pas inclus dans le budget déposé au conseil municipal, le maire a

précisé que la Ville s'était laissée une marge de manœuvre dans le budget si la décision est prise de le construire.

« Nous nous concentrons sur des investissements qui permettront d'entretenir les infrastructures les plus importantes et d'en développer de nouvelles de façon durable », a expliqué le maire.

Il reste cependant une inconnue majeure dans ce budget : la contribution des gouvernements fédéral et territorial après 2014, l'entente sur la taxe sur l'essence doit en effet être renouvelée l'année prochaine.

« Il est absolument vital pour la Ville de Whitehorse que le montant de la taxe sur l'essence soit maintenu quand

l'entente sera renouvelée l'année prochaine », a dit le maire.

La Ville de Whitehorse souhaite que les citoyens communiquent leurs idées au sujet du nouveau budget de la capitale.

Le maire a indiqué que plus de 50 personnes avaient déjà visité le site Web mis en place pour consulter les citoyens sur le budget, et a invité les citoyens à venir le 18 novembre, pour une soirée réservée aux commentaires sur le sujet.

Pour participer à la consultation sur le budget, un questionnaire est accessible sur le site de la Ville (whitehorse.ca). Il est aussi possible d'envoyer ses commentaires à budgetinput@whitehorse.ca.

Adapter les transports aux changements climatiques

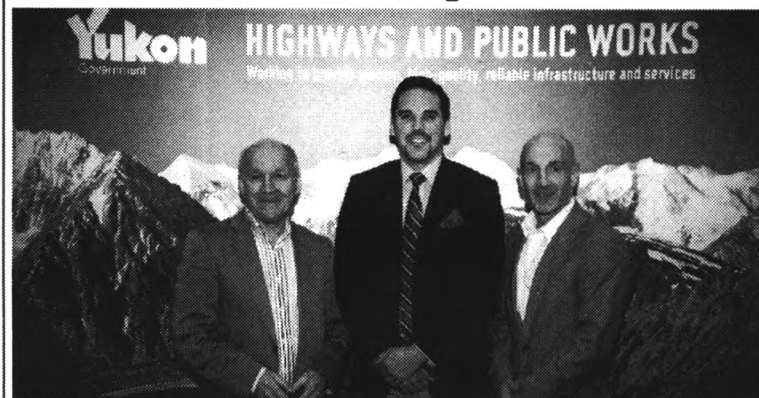


Photo : Courtoisie.

Currie Dixon, ministre du Développement économique et de l'Environnement (au centre), est entouré du député du Yukon Ryan Leef (à droite) et du sénateur yukonnais Dan Lang (à gauche) lors de l'annonce.

PIERRE CHAUVIN

Le 13 novembre, le député du Yukon Ryan Leef a annoncé un nouveau programme pour étudier et faire face à l'impact du changement climatique et de la dégradation du pergélisol sur le transport au Yukon.

Le gouvernement du Yukon a signé une entente avec le gouvernement fédéral pour recueillir des données sur le sujet et mettre au point des technologies « novatrices ».

Le projet, dont le coût se

chiffre à près de 1,3 million de dollars, sera financé aux trois-quarts par le gouvernement fédéral.

« Ce travail nous permettra de développer des outils afin d'adapter nos réseaux de transport dans le Nord aux changements climatiques », a déclaré Ryan Leef.

Le programme vise aussi à « rendre les activités et les infrastructures de transport dans le Nord moins vulnérables et plus adaptables aux changements climatiques. »

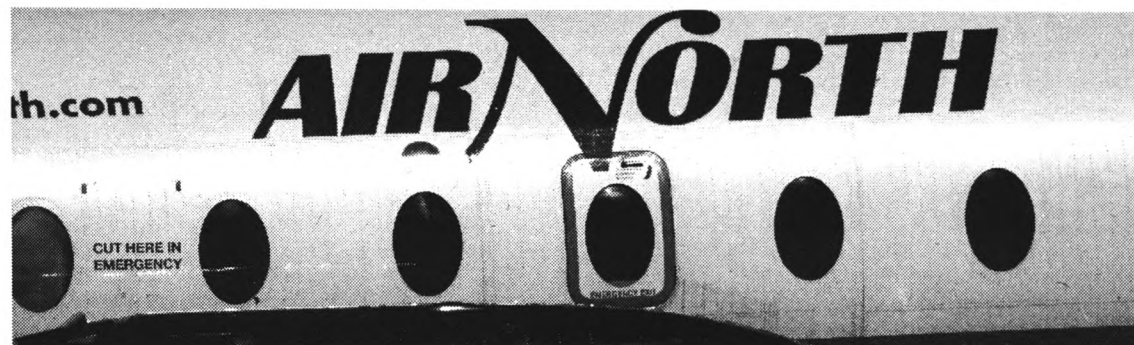


Photo : Archives A.B.

Les avions d'Air North voleront dorénavant vers deux nouvelles destinations.

Deux nouvelles destinations pour Air North

Le 14 novembre, la compagnie aérienne Air North a annoncé une majoration de son offre de service avec l'ajout de deux nouvelles destinations : Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest et Ottawa en Ontario.

Pour le président d'Air North, Joe Sparling, il s'agit d'une étape excitante pour l'entreprise qui veut bâtir sur le succès du nouveau service vers Kelowna. « Notre priorité demeure le marché yukonnais. Nos

investissements en emploi et en infrastructure au Yukon exigent que l'on maintienne notre position à titre de numéro 1 du transport aérien dans ce marché. Notre nouveau service va créer au moins dix nouveaux emplois permanents à temps plein au Yukon, et il aidera à s'assurer que les dollars dépensés pour voyager vers ou en provenance de l'Est resteront dans le Nord ou se déplaceront vers le Nord. »

Quant au transport entre

Yellowknife et Whitehorse, il n'y a pas de vol direct depuis trois ans, et ce sera la première fois que le service sera assuré par un Boeing 737.

Cette expansion qui sera en vigueur dès le premier trimestre de 2014 vient s'ajouter aux destinations déjà offertes, soit Vancouver, Kelowna, Calgary et Edmonton. On peut prévoir d'autres mouvements dans les prochaines années. Des rumeurs circulent d'ailleurs à propos d'un arrêt à Fairbanks en Alaska.

FIERTÉ TORONTOISE



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca

Journalistes : Pierre Chauvin, journaliste@auroroboreale.ca

Correspondants : Virginie Baret, Jean Chalifour, Geneviève Doyon

Publicité, distribution, infographie :

Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : auroroboreale.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



ON PASSÉ LE MOT



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

Éditorial

Conserver son identité

PIERRE-LUC LAFRANCE

La question de l'identité m'a toujours interpellé. C'est quelque chose d'intangible, mais de si important. Presque mystérieuse, elle nous définit. On peut se battre pour la conserver... ou la perdre sans s'en rendre compte. Elle peut changer, fluctuer, mais il y a un fond qui doit rester stable. Ce sont nos valeurs, notre moi profond. Si on ne les respecte pas, on perd ses repères.

Lorsqu'il y a un bouleversement important dans notre vie, que ce changement soit positif ou non, on se retrouve dans une situation où il faut se redéfinir (et dans certains cas extrêmes, se reconstruire). Et c'est parfois long. Dans certains cas, douloureux même. Mais on en sort inévitablement plus fort. Parfois, c'est lors d'une séparation, lors d'un changement d'emploi, lors d'un déménagement, lors de l'ajout ou de la perte d'un membre de notre famille.

J'ai eu l'occasion d'en parler avec la directrice sortante, Cécile Girard, qui d'une certaine façon, doit se redéfinir après avoir quitté son poste au journal. Imaginez : elle a passé

26 ans à titre de directrice de l'Aurore boréale. Mieux encore, elle participe activement au journal depuis trente ans, puisqu'elle s'est jointe à l'équipe après quelques numéros. Pendant des années, elle a été le visage du journal. Je ne l'ai pas connue beaucoup, mais j'ai pu la côtoyer pendant une semaine, le temps de la passation des dossiers. Et j'ai vu une femme dynamique et passionnée. Une personne dévouée à l'Aurore boréale. Elle ne peut pas passer à autre chose sans une certaine remise en question. Par contre, elle a déjà plusieurs projets et avec sa force de caractère, je n'ai pas d'inquiétude pour elle.

Mais la question de l'identité ne s'applique pas seulement aux individus. Le même processus s'applique au journal. On ne perd pas un pilier, quelqu'un qui était une forme de mémoire vivante de la publication, sans qu'il n'y ait des secousses. C'est à ce moment qu'il importe de revenir à l'essentiel, à ce qui nous caractérise : à notre identité profonde.

Je n'ai pas l'intention d'apporter de grands changements. Il y aura des changements de méthode de travail. On va peut-être jouer

sur la maquette ou modifier certaines chroniques. Mais le cœur du journal demeurera. L'Aurore boréale est et restera le journal de la communauté franco-yukonnaise. Nous allons toujours prioriser l'information qui touche directement notre communauté. Pour ce faire, nous allons être à l'écoute de nos gens. Nous allons continuer de vous informer des enjeux et des événements qui concernent la communauté francophone. Oui, nous allons parler des questions municipales, territoriales et même parfois nationales, mais toujours avec le même angle d'approche : sélectionner l'information qui touche directement le plus grand nombre de nos lecteurs.

Avec l'équipe en place, je vais travailler fort pour que le passage se fasse en douceur. Quelques fois, nos choix éditoriaux plairont moins à certaines personnes. Nous allons même commettre des erreurs à l'occasion. Mais sachez qu'en tout temps, nous allons garder en tête l'identité et la mission du journal.

Ce journal est le vôtre. Alors, n'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos suggestions.

Cérémonies du jour du Souvenir à Whitehorse

PIERRE CHAUVIN

Des centaines de Yukonnais ont assisté aux cérémonies du jour du Souvenir le 11 novembre 2013 au Centre des Jeux du Canada, avec pour invité spécial le commissaire du Yukon, Doug Phillips.

« Il me semble évident que vous n'avez pas oublié le sacrifice fait par les Forces armées canadiennes pour protéger nos valeurs fondamentales », a déclaré Doug Phillips aux nombreuses personnes qui étaient venues assister à la cérémonie.

« Mais ce jour n'est pas seulement l'occasion de remercier ceux qui ont servi notre pays par le passé, mais aussi ceux qui ont choisi de s'engager dans les Forces armées et qui nous servent ici aujourd'hui », a souligné le commissaire, entouré de vétérans et de membres de la Gendarmerie Royale du Canada.



Photo : Pierre Chauvin.
Une centaine de gerbes ont ensuite été déposées en mémoire des soldats canadiens tombés au combat.

Commentaires

La politique sur la microcogénération : une bonne nouvelle pour les consommateurs d'électricité au Yukon

Le 29 octobre dernier, le gouvernement du Yukon a publié sa nouvelle politique sur la microcogénération, qui permet aux particuliers de produire, à partir de sources d'énergie renouvelables, leur propre électricité pour leur propre consommation.

Cette politique fournit aux particuliers l'occasion de verser leurs surplus d'électricité au réseau public, en échange d'une contrepartie financière, ce qui constitue à plus d'un titre une bonne nouvelle pour les consommateurs.

Premièrement, les Yukonnais

auront ainsi la possibilité de produire de l'électricité pour leur propre consommation, et ils seront en mesure de contrebalancer leur consommation d'énergie par la production d'énergie renouvelable.

Deuxièmement, la politique encourage la création et l'adoption de sources d'énergie renouvelables par des particuliers, ce qui réduira les émissions de gaz à effet de serre, tout en favorisant la conservation de l'énergie et l'augmentation de l'efficacité énergétique au territoire.

Aux fins de bon fonctionnement du programme, les exploitants de services publics du Yukon calculeront la quantité d'électricité versée au réseau et celle consommée au cours d'une année, puis ils transmettront ces renseignements au gouvernement.

Dans le cadre d'un programme incitatif de microcogénération, le gouvernement achètera aux participants le surplus d'électricité qu'ils produisent. Le taux sera de 0,21 \$ le kilowattheure dans le cas des collectivités reliées au réseau public, et de 0,30 \$ le kilowattheure dans les collectivités où l'électricité est produite par des génératrices fonctionnant au diesel.

Le gouvernement du Yukon paiera une fois l'an l'électricité issue de la microcogénération qu'il aura achetée de ses clients au cours de l'année.

La politique sur la

microcogénération constitue un élément important de la Stratégie énergétique du Yukon que le gouvernement a rendu publique en 2009. Cette stratégie traduit son désir d'assurer aux Yukonnais un approvisionnement constant et abondant en énergie propre et abordable; elle traduit également sa ferme intention d'adopter une approche globale pour planifier l'approvisionnement en électricité dans l'avenir.

S'il est vrai que le projet de microcogénération permet aux particuliers de produire de l'électricité, il n'en reste pas moins que le gouvernement du Yukon recherche également des sources d'énergie de remplacement, comme l'énergie éolienne et celle de la biomasse, ainsi que des options plus économiques qui pourraient contribuer à réduire la consommation de diesel dans les collectivités qui ne sont pas reliées au réseau hydroélectrique.

Le gouvernement du Yukon reconnaît qu'il est actuellement nécessaire de continuer à recourir aux combustibles fossiles comme source d'appoint au réseau hydroélectrique. Toutefois, au cours des mois et des années à venir, le gouvernement entend poursuivre, de concert avec tous les Yukonnais, le développement de l'énergie propre au Yukon tout en faisant preuve de responsabilité environnementale et budgétaire.

Nous savons que les Yukonnais se préoccupent de l'environnement et, grâce au projet de microcogénération, le gouvernement du Yukon fait un pas de plus en vue d'offrir à la population une source d'énergie abordable, tout en continuant à protéger l'environnement.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon,

Scott Kent

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu les 29 et 30 novembre 2013, dans le studio des artistes du Centre culturel des Kwanlin Dün.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Kevin McDonnell, président	667-8177
Maxwell Rispin	667-2225
Doug Kearns (Watson Lake)	536-7956
Peter Morawsky	393-7412
Marie Martin	668-7289
Maureen Johnstone	668-2014
Scott Herron	393-3053
Illir Azizaj	667-3933
Eric Stinson	667-6765
Marjorie Logue (Dawson)	993-4433

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Lauren White, au secrétariat du Conseil, par courriel à lauren.white@govyk.ca ou par téléphone au 667-8541. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de la santé du Yukon

Idées ou commentaires à partager?

Communiquez avec nous au (867) 667-2932

dir@auroroboreale.ca

Le programme économique chancelant de Leef

Madame, Monsieur, La récente Mise à jour économique du gouvernement fédéral démontre une fois de plus que le député Ryan Leef et les conservateurs sont déconnectés des problèmes auxquels sont confrontés les Canadiennes et les Canadiens de la classe moyenne.

Il n'y avait rien dans ce document en faveur des familles de la classe moyenne, prises à la gorge à cause du niveau record de leur endettement. Le ménage canadien moyen doit maintenant 1,66 \$ pour chaque dollar de revenu.

Il n'y avait rien pour aider les jeunes Canadiennes et Canadiens, ni d'ailleurs leurs parents qui en ont la charge financière. Il y a, encore aujourd'hui, 225 400 emplois de moins pour les jeunes qu'avant la récession.

Et il n'y avait rien pour

permettre de relancer l'économie. Les conservateurs restent sur leurs positions et défendent le statu quo, bien que Stephen Harper affiche le pire bilan de croissance économique de tous les premiers ministres depuis R.B. Bennett, dans les années 1930.

À la place, les conservateurs ont choisi de concocter un surplus budgétaire qui doit être dégagé juste avant les élections. Toutefois, près de la moitié de ce surplus provient de ventes d'actifs non réalisées à ce jour. C'est un peu comme si on vendait les meubles pour payer l'épicerie.

Au cours des trois dernières années, ils ont aussi imposé à la classe moyenne d'innombrables augmentations de taxes, touchant aussi bien les coopératives de crédit que l'assurance-emploi (AE). En fait, les conservateurs ont révélé, par inadvertance, dans

la Mise à jour économique qu'ils maintiennent artificiellement le taux des cotisations à l'assurance-emploi à un niveau élevé pour gonfler davantage leurs chiffres – alors que, selon le ministre des Finances lui-même, les charges que représentent ces cotisations à l'assurance-emploi sont des « tueurs d'emplois ».

Le Canada peut faire mieux. La récession a pris fin il y a plus de quatre ans, mais la seule chose que M. Leef a dit sur l'économie, c'est que nous devrions être bien contents de vivre au Canada et pas en Espagne. C'est tout simplement inacceptable.

Cordialement,

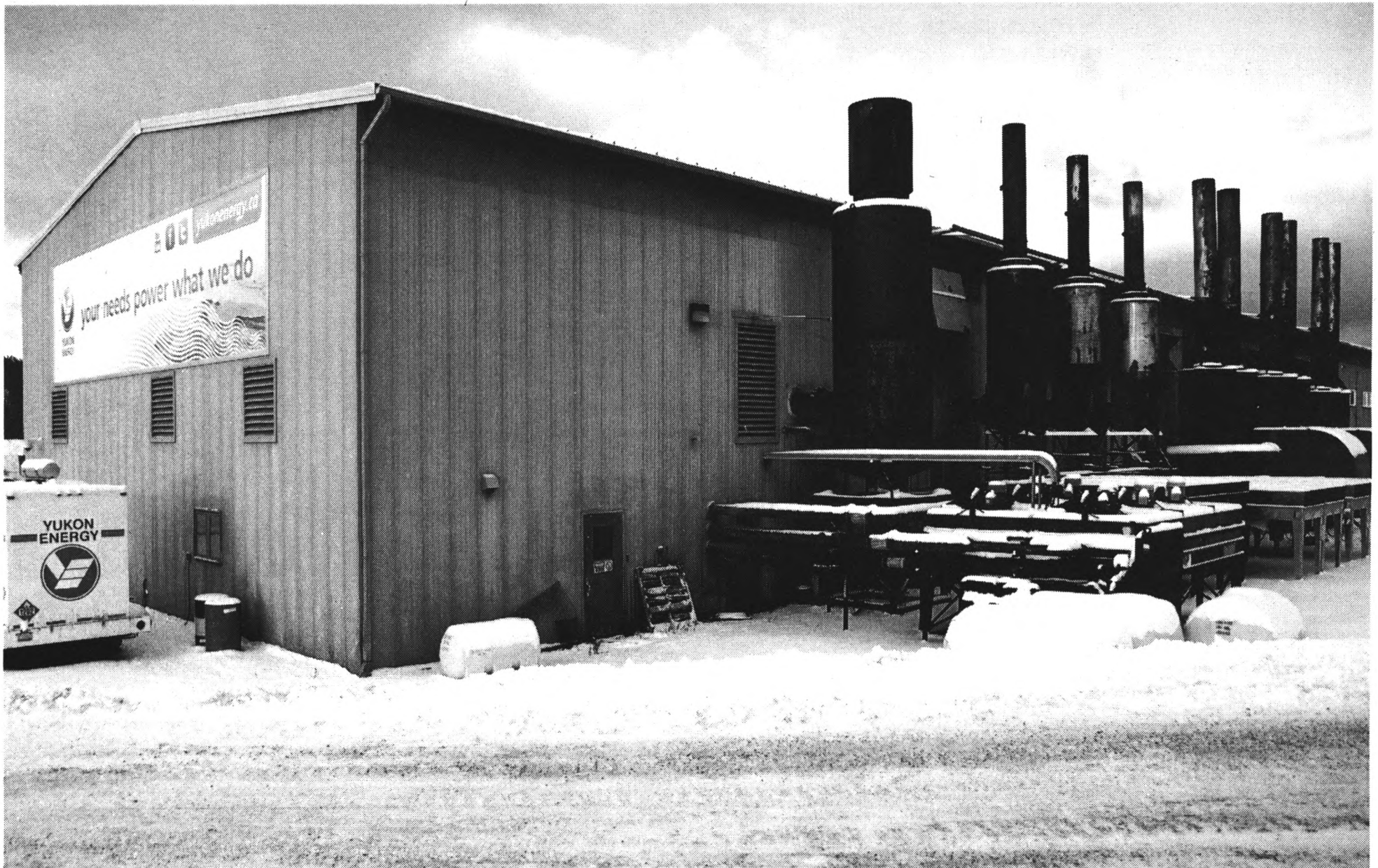
Scott Brisson, député

Porte-parole du Parti libéral du Canada en matière de finances

613-995-8231

Scène locale

Consultation sur les générateurs au GNL : retour à zéro



Photos : Marie-Claude Nault.

Énergie Yukon veut remplacer deux générateurs au diesel en fin de vie par du GNL.

PIERRE CHAUVIN

La consultation publique sur le projet de générateurs au gaz naturel liquéfié (GNL) a été temporairement suspendue à la suite d'un changement dans le projet d'Énergie Yukon.

Énergie Yukon comptait louer une portion des rails de White Pass, mais les négociations entre les deux n'ayant pas abouti, la société d'État a été forcée de revoir sa copie.

L'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (YESAB) doit bientôt annoncer la date de reprise des consultations publiques.

Dans son projet révisé, Énergie Yukon utilise toujours une portion des rails, mais de telle façon que cela ne nécessite pas de bail. Le projet vise à remplacer les deux générateurs de secours en fin de vie qui fonctionnent au diesel, par du GNL. Le projet est estimé à

34,4 millions de dollars – ce qui inclut les différentes phases de consultation et de vérification du projet.

« Vu que nous vivons dans un climat très froid, nous devons avoir un système de secours », explique Janet Patterson, responsable des communications d'Énergie Yukon.

Un tel système doit être capable de démarrer instantanément et être toujours disponible, ce qui exclut les sources d'énergie comme le vent ou le soleil, explique M^{me} Patterson.

« De manière générale, nous sommes intéressés par les énergies renouvelables », commente-t-elle, précisant que le GNL ne concerne que les générateurs de secours.

« Nous avons une entente de principe avec Shell Canada. Ils nous ont garanti que pour le moment, le gaz qu'ils nous fournissent n'est pas du gaz issu

de la fracturation hydraulique », a-t-elle expliqué.

Énergie Yukon dit ne pas savoir si cette garantie pourra être maintenue à long terme. Cette incertitude inquiète certains citoyens. Pour Jacqueline Vigneux, membre du Yukoners Concerned About Oil & Gas Exploration and Development (Yukonnais préoccupés par l'exploration et le développement pétroliers), l'utilisation de gaz issu de la fracturation hydraulique est, à terme, inévitable.

« La réalité, c'est que du gaz conventionnel, il y en a de moins en moins », explique-t-elle, ajoutant que le gaz issu de la fracturation hydraulique demande plus d'eau et de ressources naturelles lors de son extraction.

Jacqueline Vigneux s'inquiète aussi de l'emplacement choisi pour les deux générateurs, près du barrage et au niveau du S Access Road. En cas d'accident

ou de fuite, cela ne laisserait qu'une seule route pour évacuer la ville.

Travis Ritchie, responsable d'Énergie Yukon, dit que la société d'État se conforme aux normes canadiennes et yukonnaises sur la sécurité pour ce type d'installation.

Dans son projet révisé envoyé au YESAB, Énergie Yukon détaille plusieurs scénarios de fuites de gaz, et comment les différentes mesures de protection agiraient.

La Direction des services en français a par ailleurs dit travailler pour permettre que les avis publics affichés par YESAB soient traduits en français.

Traduire tous les documents qui sont mis en ligne sur le site du YESAB reste quasiment impossible – le projet de générateurs au GNL compte à lui seul près de 1 000 pages, ce qui coûterait environ 60 000 \$ à traduire.



**ARCTIC STAR
PRINTING INC.**

**Impression
offset,
numérique,
letterpress et
grand format**

flyers, affiches,
dépliants,
brochures,
enveloppes,
cartes postales,
cartes d'affaires,
menus,
billetteries, ...



**préimpression,
épreuves numériques,
production graphique,
reliure et finition,
publipostage, ...**

SERVICE EN FRANÇAIS

**867 668 4733
info@asprinting.ca**

Scène locale

La cyberintimidation dans la ligne de mire

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les 13 et 14 novembre, les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la Justice et de la Sécurité publique se sont donné rendez-vous à Whitehorse pour une rencontre de travail afin de discuter de différents enjeux liés à leur domaine d'activité. La rencontre

était présidée par le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Peter MacKay, le ministre de la Sécurité publique du Canada, Steven Blaney, et le ministre de la Justice et procureur général du Yukon, Mike Nixon.

Le but était d'échanger l'expertise, mais aussi de



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Au premier plan, on trouve le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Peter MacKay, et le ministre de la Justice et procureur général du Yukon, Mike Nixon. Derrière eux se tiennent les différents ministres provinciaux et territoriaux présents.

Vous êtes invités à la
*2^e édition du Concert annuel
des jeunes talents*

Une soirée consacrée à la musique et aux arts
mettant en vedette de jeunes artistes
et musiciens yukonnais

Organisé sous le patronage
de l'honorable Doug Phillips,
commissaire du Yukon

Le vendredi 22 novembre
de 18 h 30 à 21 h
au Old Fire Hall

Yukon
Bureau du commissaire

travailler sur les problèmes communs aux différents territoires et provinces afin de trouver des solutions. Ce fut aussi l'occasion pour Mike Nixon de montrer à ses collègues ce que le Yukon avait à offrir.

Peter MacKay, qui s'est exprimé partiellement en français, estime que les échanges ont été substantiels, constructifs et productifs. Il soutient que la Justice doit s'adapter aux besoins et aux attentes des Canadiens. Les enjeux importants ont été nombreux, particulièrement la cyberintimidation et les droits des victimes.

« Le Gouvernement accorde

une grande importance à la protection des victimes, soutient M. MacKay, surtout celle des enfants. Par exemple, dans les cas de cyberintimidation, cela prend une réponse plus importante que ce qui se fait en ce moment. Il faut réagir aux décès choquants qu'il y a eu et offrir de nouveaux outils aux policiers et aux procureurs pour qu'ils puissent s'attaquer à ce problème. »

Pour le ministre canadien, l'approche de la cyberintimidation doit se faire de concert avec le système d'éducation, car il y a une part importante de prévention qui doit être faite afin de mieux

faire comprendre les conséquences des actes commis en ligne. Et, comme l'a rappelé M. MacKay, les conséquences légales n'en sont qu'un des aspects.

Parmi les autres sujets traités, on compte les défis de la justice dans les cas de violence familiale, l'augmentation de l'efficacité des services de police et de sécurité publique au Canada, les programmes policiers des Premières nations, les programmes de justice, la représentation des Premières nations dans les jurys, la prévention des crimes, la réhabilitation, la violence envers les femmes et les jeunes filles autochtones, etc.

Les dix meilleurs
jouets à découvrir

Bonnes affaires!

Cadeau avec achat!

23 novembre, Front et rue Main.



Aide financière pour les Philippines

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le gouvernement du Yukon a offert une contribution de 25 000 \$ à la Croix-Rouge afin de soutenir l'organisme dans ses efforts pour aider les Philippines à se remettre des contrecoups du typhon Haiyan, une des plus puissantes et dangereuses tempêtes de tous les temps avec plus de 1 700 morts répertoriés.

« Alors que le typhon continue d'avoir un impact direct sur la vie de millions de personnes, nos pensées et nos prières vont aussi aux nombreux Philippins qui ont fait du Yukon leur maison »,

soutient le premier ministre Darrell Paslovski. « C'est inimaginable de penser à la façon dont ce désastre peut affecter les membres de leur famille aux Philippines », ajoute-t-il.

Le président de l'Association des Canado-philippins du Yukon, Mike Buensuceso, ajoute qu'une boîte de dons a été placée au Asian Central Store situé au 210-C, rue Ogilvie à Whitehorse. Les gens qui préféreraient faire leur don directement à la Croix-Rouge peuvent appeler au 1 800 418-1111 ou aller en ligne à www.croixrouge.ca.



Photo : Marie-Claude Nault.

L'Asian Central Store est en quelque sorte le quartier général de la collecte de dons pour les Philippines à Whitehorse. On trouve ici Roderick Gigantoca, Mike Buensuceso (le propriétaire) et Lilibeth Genito.

De nouveaux sentiers grâce à la taxe sur l'essence

VIRGINIE BARET

Hillcrest, Takhini Nord, Path Centennial Street, Quartz Road, Lower Escarpment et Porter Creek : voilà les six sentiers qui ont récemment vu le jour, ou sont actuellement en construction à Whitehorse grâce au financement du Fonds de la taxe sur l'essence.

« Ce projet de sentiers

favorisera les liens entre les quartiers de la collectivité. Ces pistes asphaltées entraîneront de nombreux avantages en matière de loisirs et ce qui a trait à la santé », a déclaré Brad Cathers, ministre des Services communautaires. Il s'est réuni ce jeudi avec le député du Yukon, Ryan Leef, le maire de Whitehorse, Dan Curtis, et leurs collaborateurs pour

dresser le bilan de cette taxe très rentable : depuis sa création en 2006, elle a rapporté près de 97,5 millions de dollars au territoire du Yukon. Cette somme, principalement partagée entre les municipalités et les Premières nations, est primordiale pour le développement de projets d'infrastructures relatifs à l'aménagement de transport en commun, à la gestion de l'eau et des déchets ou à l'amélioration des routes, gares et aéroports. Selon des représentants des gouvernements fédéral et du Yukon, c'est également un apport durable qui permet l'élaboration de projets à long terme.

« Je suis fier d'être Canadien, fier d'être Yukonnais, fier d'être le maire de Whitehorse », a assuré Dan Curtis. « Mais je reconnais que le défi aurait été bien plus difficile sans le financement du Fonds de la taxe sur l'essence. Et ce financement serait impossible sans l'incroyable collaboration entre les collectivités, les communautés et le gouvernement ». Le gouvernement du Canada ambitionne d'ailleurs d'augmenter ses recettes nationales annuelles à 2 milliards de dollars, faisant de cette taxe sur l'essence, une

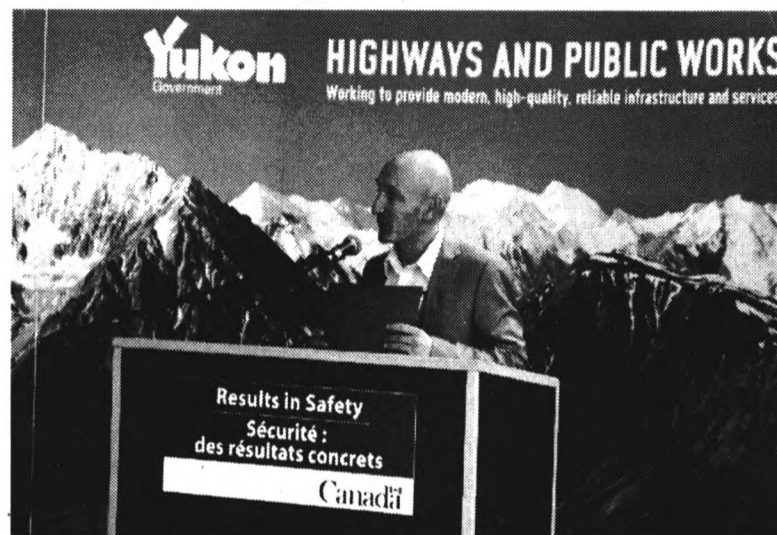


Photo : Pierre Chauvin.

Le député Ryan Leef annonce au nom de la ministre du Transport Lisa Raitt, un investissement de 6,5 millions de dollars pour le changement des dalles de l'Aéroport Erik Nielsen.

7,6 M\$ pour l'aéroport

PIERRE CHAUVIN

Le 13 novembre, le député Ryan Leef a annoncé que 7,6 millions de dollars seront investis pour changer les dalles de l'aire de circulation de l'aéroport Erik Nielsen, dont 6,5 millions proviennent du gouvernement fédéral. Les travaux devraient débuter en mai 2014 et se terminer au mois d'août.

Les dalles situées à côté des terminaux là où les avions se garent approchent de la fin de leur cycle de vie et doivent être remplacées.

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics a indiqué préparer une rencontre avec les compagnies aériennes afin de minimiser l'impact des travaux sur les activités de l'aéroport.

Le ministre de la Voirie et des Travaux publics du Yukon, Wade Istchenko, a tenu à remercier le gouvernement fédéral pour sa contribution.

« Le programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires (PAIA) nous a permis d'obtenir des fonds dont nous avons grandement besoin », a déclaré le ministre.

Il a tenu à rappeler que les aéroports de Whitehorse, Dawson et Old Crow ont tous bénéficié depuis 1998 d'investissements du PAIA.

« Les coûts liés aux transports sont plus élevés dans le Nord », a tenu à rappeler le ministre, notamment à cause de la configuration géographique des communautés et des conditions météorologiques qui posent de nombreux défis.



Photo : Courtoisie.

Les représentants du gouvernement et de la Ville de Whitehorse sont unanimes : le Fonds de taxe sur l'essence est essentiel au développement des infrastructures locales.

Des nouvelles de la Direction des services en français



Bonjour à vous tous et à vous toutes!

À titre de ministre de l'Éducation, je vous invite à participer au Café-rencontre de la Sainte-Catherine, qui se tiendra au Centre de la francophonie le vendredi 22 novembre, à 17 h. L'activité est organisée par la Division des programmes de français d'Éducation Yukon, en collaboration avec l'organisme Canadian Parents for French et l'Association franco-yukonnaise.

En plus de déguster un excellent souper à prix modique (préparé et servi par le personnel des Programmes de français), nous aurons la chance d'apprendre à fabriquer la traditionnelle tire Sainte-Catherine, une délicieuse friandise à base de mélasse, de beurre et de cassonade. Le plus amusant sera d'étirer la tire à la main jusqu'à en faire un ruban lisse et doré, avant de le couper en petites « pépites » – qui ne sont pas sans rappeler ces friandises qu'on vendait au tournant du dernier siècle sous le nom de bonbons « Klondike ».

Naguère, on célébrait chaque année la Sainte-Catherine dans toutes les écoles du Canada français. On sait que la légende attribue l'invention de la tire à Marguerite Bourgeoys, qui a ouvert la première école du Canada. On raconte aussi qu'elle aurait inventé cette sucrerie pour attirer les enfants à son école... En tous cas, ma famille et moi avons bien hâte de participer à ce Café-rencontre bien spécial, et j'espère avoir le plaisir de vous y rencontrer!

Semaine nationale de l'immigration francophone

Du 3 au 9 novembre, les communautés francophones du Canada ont souligné pour la première fois la Semaine nationale de l'immigration francophone sous le thème « L'immigration francophone, une diversité qui nous unit ». Cette Semaine nous a donné l'occasion de mettre en évidence les contributions remarquables que les immigrants francophones apportent à nos collectivités et à notre économie, et de reconnaître le rôle important que joue la communauté franco-yukonnaise dans l'accueil et le soutien des nouveaux arrivants dans notre territoire.

Au Yukon, les programmes d'immigration relèvent du ministère de l'Éducation. La Section de l'immigration est heureuse de compter dans son personnel permanent une agente

d'immigration bilingue à temps plein. Cette employée répond en français à toutes les demandes de renseignements que nous recevons de la part d'immigrants potentiels. Elle représente également le ministère de l'Éducation au sein du comité de travail de l'AFY sur l'immigration francophone, et elle assure la liaison entre le gouvernement du Yukon et la communauté francophone en ce qui concerne les questions d'immigration.

En 2007, nous avons mis sur pied le Programme territorial de candidature à l'immigration (PTCI). À ce jour, nous avons approuvé 42 demandes d'immigration soumises par des francophones venant de France, de Belgique, de Maurice et du Laos (19 sous le volet Employés stratégiques, 23 sous le volet Travailleurs qualifiés). En moyenne, nous recevons entre 8 et 10 demandes de candidature à l'immigration francophone par année, ce qui représente 4,4 % de l'ensemble des demandes.

Les voyages forment la jeunesse

En tant que ministre de l'Éducation, je suis heureuse de représenter le Yukon au Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC). Au Yukon, c'est le ministère de l'Éducation qui gère les programmes d'échanges et d'apprentissage de langue du CMEC. Financés par le gouvernement fédéral, ces programmes visent à encourager l'apprentissage d'une deuxième langue officielle tout en donnant l'occasion aux apprenants de découvrir une autre communauté linguistique et culturelle.

Le programme **Odysée**, c'est-à-dire le programme de moniteurs de français, est bien connu chez nous. Depuis près de trente ans, les moniteurs de langue engagés dans le cadre de cette initiative animent avec enthousiasme des activités francophones auprès de nos élèves. Ils jouent un rôle important dans nos écoles et ils ont certainement contribué à renforcer la vitalité de notre communauté francophone, car bon nombre d'entre eux ont choisi le Yukon comme terre d'adoption.

Explore est un programme d'immersion intensive de cinq semaines qui se déroule au printemps ou en été. Il permet aux participants d'étudier une langue seconde et, du même coup, de découvrir

de nouvelles cultures dans d'autres régions du Canada. Le programme **Explore** s'adresse à la fois aux anglophones et aux francophones qui étudient leur langue seconde.

Destination Clic est un programme de bourses permettant à des jeunes d'améliorer leur français langue première. D'une durée de trois semaines, le programme s'adresse aux élèves de 8^e et 9^e année dont le français est la langue première et qui habitent hors Québec. Il faut aussi rappeler que la plupart des dépenses sont couvertes par le programme!

La période de présentation des demandes de participation aux programmes **Explore** et **Destination Clic** est en cours. J'encourage tous les élèves à saisir les occasions qui leur sont offertes d'enrichir leur connaissance des langues officielles du Canada et de découvrir d'autres coins de notre grand pays. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à communiquer avec nous, à l'adresse french.programs@gov.yk.ca.

Au plaisir de vous communiquer d'autres nouvelles le mois prochain.

Elaine Taylor

Ministre de l'Éducation et ministre responsable de la Direction des services en français

Le saviez-vous?

Le rapport
2012-2013

sur les services en français
est maintenant en ligne
à <http://www.flstd.gov.yk.ca/fr>.

Yukon
Direction des services en français

Francophonie

L'immigration francophone à l'honneur

PIERRE-LUC LAFRANCE

Du 3 au 9 novembre avait lieu la première Semaine nationale de l'immigration francophone sous le thème « L'immigration francophone, une diversité qui nous unit ». Pour l'occasion, la ministre responsable de la Direction des services en français, Elaine Taylor, a rendu hommage aux immigrants francophones du Yukon lors d'un discours prononcé à l'Assemblée législative.

Dans le cadre d'un discours bilingue, elle a souligné le rôle essentiel des immigrants francophones dans le paysage canadien. « L'immigration est importante, car elle contribue à maintenir la diversité démographique de la société

canadienne en général, mais également de la francophonie du pays. De plus, l'immigration est un instrument de recrutement remarquable pour répondre aux besoins de main-d'œuvre, et on considère qu'elle contribue à la prospérité économique du Canada. » Elle a aussi mis de l'avant la qualité du travail de l'Association franco-yukonnaise, particulièrement lors des dernières années. Enfin, elle a rappelé que le Yukon occupe la troisième place au Canada avec le plus haut pourcentage de francophones et de personnes capables de soutenir une conversation en français après le Québec et le Nouveau-Brunswick.



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Avant son entrée à l'Assemblée législative, la ministre Elaine Taylor (quatrième en partant de la gauche) a rencontré les francophones présents à l'événement.

Le gouvernement du Yukon à votre service

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans plusieurs secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme, le développement économique, etc.

Visitez le site Web du gouvernement du Yukon en français à l'adresse www.gov.yk.ca/fr.

Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement : Accueil et orientation bilingue. Brochures bilingues ou en français sur divers programmes et services.
•Tél. : 867-667-5812 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5812

Bibliothèques publiques
Les bibliothèques publiques du Yukon se partagent une collection d'ouvrages en français : livres, périodiques, documents de référence, vidéocassettes et livres parlants.
•Tél. : 867-667-5239 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5239

Bureau des véhicules automobiles
Renseignements en français sur les permis de conduire et sur l'immatriculation des véhicules.
•Tél. : 867-667-5315 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5315

Centres d'information touristique
Brochures bilingues ou en français sur le camping, l'observation de la faune, les ours, la sécurité en milieu sauvage, etc.
Service de renseignements bilingue à Whitehorse et à Dawson.
•Tél. : 867-667-3084 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3084

Centre de santé de Whitehorse — Soins infirmiers communautaires
Vaccination, cours prénataux, suivi postnatal, renseignements sur la santé. Services en français sur demande.
•Tél. : 867-667-8864 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8864

Environnement
Service de renseignements bilingue sur les règlements concernant l'environnement, la pêche, la chasse et le piégeage. Brochures en français sur le camping au Yukon, l'observation de la faune, les ours et la sécurité dans la nature sauvage.
•Tél. : 867-667-5652 •Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5652

État des routes
On peut se procurer un calendrier des travaux de réfection prévus pendant l'été dans la brochure *Sur les routes du Yukon*, dans tous les centres d'information touristique du Yukon.
Un service de répondeur téléphonique bilingue vous est offert pour vous informer sur l'état des routes. Composez le **511**. Service aussi disponible en ligne au www.511yukon.ca.

12 JOURS POUR ÉLIMINER LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES
26 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE

Tous les jours découvrez les Silhouettes au Centre des jeux du Canada

NOVEMBRE

25 NOVEMBRE
Journée internationale d'action pour éliminer la violence faite aux femmes

•17 h Marche La rue la nuit les femmes sans peur
Pour les femmes seulement
Rendez-vous à l'édifice de droit, 2130 2^e Av.

•18 h Lancement de la campagne
Pour tous Rendez-vous au Centre Culturel Kwanlin Dun

26 NOVEMBRE à 17 h
Émission French Connexion sur les ondes de CJUC 92.5FM

30 NOVEMBRE 17 h 05
•Émission Rencontres sur les ondes de CBC 104.5 FM

DÉCEMBRE

5 DÉCEMBRE 19 h
•Film La domination masculine
Rah Rah gallery

6 DÉCEMBRE 12 h
•Cérémonie
Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes
Édifice Elijah Smith

Toutes ces activités sont gratuites, en français ou bilingues. Pour la programmation complète, visitez notre site Web www.lesessentielles.ca

WHITE RIBBON YUKON
Men standing by and men's violence against women

Yukon Studies of Women Center

Cette campagne est rendue possible grâce à l'appui financier de la Direction de la condition féminine du Yukon

Francophonie

Plusieurs préoccupations au sujet de la langue

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 7 novembre, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a remis son rapport annuel. Ce qui en ressort, c'est qu'il y a encore beaucoup de travail à faire, particulièrement sur la question du bilinguisme des juges. La diminution du nombre d'anglophones bilingues préoccupe également le commissaire. Le rapport souligne aussi qu'il est difficile d'être servi en français dans certains milieux, entre autres, dans les aéroports, tout en déplorant l'érosion du bilinguisme dans la



fonction publique fédérale.

Le Nouveau Parti démocratique (NPD) a publié un communiqué de presse pour déplorer les reculs majeurs sous le gouvernement conservateur de la question des langues

officielles. Yvon Godin, porte-parole en matière de langues officielles pour le NPD soutient que : « Cela confirme ce qu'on savait déjà : la protection des deux langues officielles n'est pas du tout une

priorité pour le gouvernement conservateur. Le rapport confirme les défis persistants et les reculs, que ce soit pour obtenir un service fédéral dans sa langue, au sein de la fonction publique ou encore pour le développement des communautés minoritaires. »

L'opposition officielle reproche aux conservateurs leur inaction depuis leur arrivée au pouvoir en 2006. De plus, le NPD soutient que la fermeture du seul centre maritime de sauvetage bilingue au pays, la nomination de personnes

unilingues à des postes clés comme celui de vérificateur général et de juge à la Cour suprême, et la réduction de financement dans des domaines aussi importants que l'éducation en français et le gouvernement démontrent qu'ils ne se préoccupent pas de la vitalité des communautés francophones.

Pour plus d'information à ce sujet, vous pouvez lire une entrevue complète avec le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, en page 22.

Destination Canada à Paris et Bruxelles

L'accueil de mille candidats par jour

JEAN-PIERRE DUBÉ (APF)

Les Européens de langue française désirant s'expatrier de manière temporaire ou permanente pour travailler au Canada ont une occasion de le faire simplement. Ils peuvent se présenter au Forum d'emploi annuel de Destination Canada se déroulant cette année du 19 au 23 novembre. Des permis sont disponibles en raison d'une exemption d'Immigration Canada pour les postes situés dans les communautés francophones en situation minoritaire. Des

recruteurs telles que Brigitte Léger attendent les candidats à Paris et à Bruxelles.

« Nous allons recevoir mille candidats par jour, explique la coordonnatrice du Programme d'immigration au World Trade Centre (WTC) de Winnipeg. Ils ont tous des bons dossiers, triés parmi 16 000 demandes reçues par l'Ambassade du Canada à Paris, entre autres, pour leur capacité de parler anglais. » L'ambassade est responsable des demandes en français provenant de treize pays européens et nord-

africains.

L'exemption peu connue à l'extérieur de l'événement permet aux candidats de bénéficier d'un « traitement facilité et accéléré ». Il n'est pas nécessaire de démontrer que l'offre a d'abord été faite au Canada. La demande est traitée en dix jours, selon la Manitobaine, qui a recruté près d'une trentaine de travailleurs au cours des dernières années pour répondre à des besoins pressants.

« Si les gens ne passent pas par le Forum à Paris ou Bruxelles, ou encore par nos bureaux à Winnipeg, ils ne peuvent pas savoir que ça existe. Tout ce qu'on a besoin, précise-t-elle, c'est une offre d'emploi et un candidat qui répond aux exigences. »

Le WTC a comblé des postes dans divers secteurs dont l'alimentation, les communications et les technologies. « On a des jeunes avec un permis de travail ordinaire qui aiment vivre ici, ajoute Brigitte Léger, et que l'employeur veut garder. Souvent, ils vont décider de rester. J'espère que le programme d'exemption va continuer, ajoute-t-elle, ça fonctionne très bien et c'est très important pour les communautés. »

Des coupes ont été faites au financement de la participation des organismes francophones à Destination Canada. Non

seulement pour les employeurs de milieu minoritaire, mais aussi pour les réseaux sollicitant activement des immigrants francophones.

« On a perdu le financement pour y aller, souligne la coordonnatrice du Réseau de l'immigration francophone de la Colombie-Britannique, Pascaline Nsekera. Dans le passé, c'était la Province qui nous incluait, mais pas cette année. » Pour la 2^e année de suite, la Fédération de communautés francophones et acadienne (FCFA) ne participera pas non plus.

« Les fonds ont été beaucoup réduits, souligne la présidente Marie-France Kenny, on ne pourra pas participer comme dans le passé. On voyait que les employeurs francophones au Forum ne savaient pas qu'il y avait des réseaux d'accueil dans leur province et on a joué notre rôle de les informer. Mais c'est normal que les entreprises assument leurs propres dépenses : si un entrepreneur trouve quinze soudeurs, il va rentrer dans son argent. »

Quelques autres communautés sont représentées à Paris et Bruxelles, en plus des Manitobains. « Le réseau en Saskatchewan va accompagner dix employeurs cette année, selon Marie-France Kenny, et les francophones de l'Île-du-Prince-Édouard font partie d'une délégation provinciale. »

Entretemps au Canada, avec

la 1^{re} Semaine nationale de l'Immigration francophone qui s'est terminée le 9 novembre, « les gens ont l'impression qu'on parle juste d'immigration », souligne la présidente de la FCFA. Un total de 115 activités ont eu lieu et deux gouvernements provinciaux, l'Ontario et le Manitoba, ont participé activement.

À Vancouver, les groupes d'immigrants européens, africains et haïtiens ont rivalisé de créativité en organisant chacun une soirée pour célébrer leurs origines. Les Franco-colombiens prennent la stratégie très au sérieux. « C'est d'abord une question de survie, selon Pascaline Nsekera. Si des francophones arrivent sans savoir qu'il y a des services en français, ils vont s'assimiler à la communauté anglophone. L'immigration est la principale source de croissance démographique en ce moment. »

Marie-France Kenny : « L'événement nous a permis de rencontrer pour la première fois le nouveau ministre fédéral de l'Immigration, Chris Alexander, qui est venu dans nos bureaux pour une conférence de presse conjointe. Le résultat de la Semaine, c'est une prise de conscience qu'il y a une importante immigration francophone dans nos communautés. » Pour 2012, le total national s'élève à 3 685 nouveaux arrivants.

Redoublez de prudence
Demeurez à bonne distance du véhicule qui vous précède
Prévoyez une plus longue distance de freinage

Êtes-vous prêt?

Yukon
Voie et Travaux publics

Partir de chez soi et y retourner en toute sécurité.

Fenêtre de l'AFY

L'AFY et les relations communautaires

ISABELLE SALESSE
DIRECTRICE GÉNÉRALE

L'un des cinq axes de développement de la planification 2010-2015 de l'AFY vise les relations stratégiques et communautaires. Il contient de nombreuses stratégies pour favoriser le développement de la francophonie au Yukon et la collaboration avec les intervenants communautaires, gouvernementaux et privés.

Ce mois-ci, nous vous proposons un survol des actions du service Relations communautaires.

murale du Centre de la francophonie, a connu un vif succès dans une dizaine d'écoles à la grandeur du territoire et à La Garderie du petit cheval blanc. De ce fait, nous avons développé, au cours de l'été, de nouvelles activités éducatives.

Dès mars 2014, nous distribuerons une douzaine de fiches pédagogiques bilingues dans les écoles pour encourager les moniteurs et monitrices de français et le personnel enseignant à célébrer et faire connaître la Journée de la francophonie yukonnaise (15

mai) dans l'ensemble des écoles du Yukon.

Mettre en valeur et faire connaître la Franco-Yukonnie

Nous coordonnons, pour l'ensemble de la communauté, les Rendez-vous de la Francophonie et les festivités de la Journée de la francophonie yukonnaise. Ces deux activités rassembleuses ont plusieurs objectifs en commun : rallier un grand nombre de partenaires qui souhaitent contribuer à la vitalité et au dynamisme de la Franco-

Yukonnie et célébrer la langue française et la culture francophone au territoire.

En plus des activités culturelles vibrantes, cette mise en valeur se fait souvent à travers la découverte de la richesse de l'histoire et du patrimoine des francophones du Yukon. Une collaboration avec le comité de rédaction du livre *Whitehorse – An Illustrated History* – attendu le 29 novembre prochain, nous a permis d'y insérer l'empreinte de francophones. Cette initiative a vu le jour grâce à la passion et au travail des

membres du Comité Société historique de l'AFY, créé en 2009.

Vous souhaitez :

- donner un coup de main ou entreprendre des projets pour mettre en valeur l'histoire et le patrimoine des francophones du Yukon?
- organiser une activité dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie?
- partager vos idées ou en savoir plus sur nos projets?

Communiquez avec nous au (867) 668-2663, poste 332 ou à communications@afy.yk.ca.

Développer en partenariat

Pour augmenter l'offre de services bilingues au Yukon, nous avons commencé en 2012 un projet-pilote de deux ans grâce à l'appui financier du gouvernement du Canada. Ce projet nous a permis de créer de solides partenariats avec huit organismes à but non lucratif de différents secteurs, notamment en tourisme, histoire et développement communautaire.

Depuis mai 2013, la communauté, les visiteurs et les écoles ont accès à une toute nouvelle exposition permanente 100 % bilingue au Yukon Transportation Museum : « Les Yukonnais prennent leur envol ». Les jeunes familles, elles, ont accès à une nouvelle sélection de ressources en français au Centre de l'alphabétisation familiale du Centre des Jeux du Canada. On compte également le Centre des arts du Yukon, la réserve faunique du Yukon, le musée de Dawson, etc., parmi les organismes partenaires. C'est avec plaisir que nous publierons la liste complète des nouveaux services au printemps prochain.

Grâce à ce projet, nous avons aussi développé une activité éducative en collaboration avec le département des programmes et services en français du ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon. Cette activité, qui était de colorier et d'assembler un casse-tête géant de la

Des nouvelles têtes à la Fondation boréale



Photo : Pierre Chauvin.

De gauche à droite, les membres du conseil d'administration de la Fondation boréale : Julie Ménard, Nancy Power, Patricia Brennan, Marjolène Gauthier et Marie-Alexis Dangréau.

PIERRE CHAUVIN

Au terme de son assemblée générale du 14 novembre, la Fondation boréale a élu deux nouveaux membres pour son conseil d'administration : Patricia Brennan qui devient la

vice-présidente à la cueillette de fonds, et Marjolène Gauthier, secrétaire-trésorière.

Aussi sur le conseil d'administration, Marie-Alexis Dangréau, vice-présidente aux dons, Nancy Power, vice-

présidente et Julie Ménard, présidente.

La Fondation boréale, dont la mission est d'offrir un appui financier aux individus, organise des collectes de fonds pour arriver à son objectif

d'accumuler un capital de plus de 50 000 \$. Une fois cet objectif atteint, la fondation pourra commencer à distribuer ses fonds aux francophones qui répondront aux critères d'admissibilité.

Artisan Nord 2013
La magie du marché de Noël francophone continue!

Dimanche, 1er déc. 2013, 10 h à 16 h
Centre de la francophonie
302, rue Strickland, Whitehorse

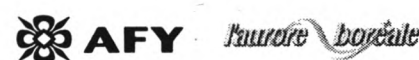
Découvrez comment recevoir un certificat-cadeau sur

Offrir un don et recevoir un crédit d'impôt?

Don de 150 \$ = crédit de 33,06 \$*
Don de 500 \$ = crédit de 169,36 \$*

Venez nous voir au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) avant le 20 décembre ou appelez-nous au 668-2663, poste 500.

* Source : Calculateur du crédit d'impôt pour don de bienfaisance de l'Agence du revenu du Canada



MISSION | Offrir un appui financier aux francophones du Yukon en allouant les intérêts du fonds de capital.

Culture

Le Festival Pivot fête ses 6 ans

PIERRE CHAUVIN

Pour la sixième année consécutive, le Festival de théâtre Pivot se tiendra à Whitehorse avec une nouveauté cette année : un partenariat entre le Centre des arts du Yukon et le théâtre Nakaï qui organise le festival.

« Cette année est particulièrement excitante, j'en ai des frissons! », a déclaré David Skelton, le directeur artistique du théâtre Nakaï, soulignant que le partenariat permettait au festival d'avoir plus de ressources.

« Grâce à ce partenariat, on va pouvoir réaliser notre objectif d'avoir plus de pièces de théâtre à Whitehorse et au Yukon », a-t-il ajouté.

Au programme cette année, quatre pièces de théâtre, mais aussi des ateliers et des lectures de scénarios de pièces en cours de réalisation.

« Le festival permet aux dramaturges qui ont une pièce de théâtre qui n'est pas encore prête de présenter ce texte au public », a dit David Skelton. Durant les quatre jours du festival, ces auteurs peuvent voir la réaction du public, et ainsi retravailler leur pièce dans l'espoir de pouvoir la présenter un jour.



Photo : Kit média.

Dans « *Comment disparaître complètement* », Itai Erdal partage avec le spectateur les derniers mois de sa mère atteinte du cancer.

Le public pourra aussi rencontrer les auteurs en dehors des représentations : le festival a prévu plusieurs fêtes et rencontres durant le festival.

Au programme***Huff* de Cliff Cardinal**

Huff est mise en scène et jouée par l'écrivain, acteur et

musicien autochtone Cliff Cardinal. Dans *Huff*, M. Cardinal présente la vie du personnage Wind et de ses frères qui essaient tant bien que mal d'accepter le suicide de leur mère. Dans *Huff*, violences domestiques, l'utilisation de solvants pour se droguer et humour noir se mêlent pour

former une pièce qui en laissera peu indifférents.

***Blue Box* de Carmen Aguirre**

Dans *Blue Box*, Carmen Aguirre, vainqueur du *Canada Reads* en 2012, raconte l'histoire de sa vie dans le mouvement révolutionnaire chilien des années 1980 et de

son amour pour un acteur chicano. De la romance à la terreur, en passant par la peur et sa frustration sexuelle, *Blue Box* mêle le sérieux à l'intime dans une pièce assaisonnée de salsa sur scène.

***Comment disparaître complètement* de Itai Erdal**

Lorsqu'en septembre 2000 Itai Erdal apprend que sa mère est mourante du cancer, il décide de rentrer en Israël et de filmer ses derniers mois de vie. Dans *Comment disparaître complètement*, Itai Erdal raconte cette histoire et sa relation avec sa mère en utilisant une combinaison de vidéos et d'effets de lumières pour un spectacle émouvant avec quelques pointes d'humour.

***Laissez un message (après le bip)* d'Aislinn Cornett et Geneviève Doyon**

C'est l'histoire de Claire, une francophone qui a quitté sa ville pour le Nord, de Zach, un jeune homme timide et poétique, et de leur rencontre.

Geneviève Doyon, qui a coécrit la pièce avec Aislinn Cornett, joue le rôle de Claire sur scène.

Le Festival de théâtre Pivot se tiendra du 23 au 26 janvier. Pour plus de renseignements : nakaitheatre.com

L'heure du conte

Histoire, bricolage et activité physique pour les enfants de 1 à 4 ans et leurs parents

Gratuit, tous les mardis de 10 h 30 à 11 h 30
À la salle de conférence de la bibliothèque de Whitehorse



Rens. : Marie-Ève Gilbert,
coordonnatrice à la petite
enfance et exogamie,
667-8680, poste 4

Commission scolaire
francophone du Yukon

www.csfy.ca

Encore des courts métrages à Dawson en 2014

PIERRE CHAUVIN

Le 8 novembre, le député du Yukon Ryan Leef a annoncé l'octroi d'un appui de 2 000 \$ à la Dawson City Arts Society dans le cadre du programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine. Cette aide financière permettra la présentation de la 15^e édition du Dawson City International Short Film Festival qui aura lieu du 17 au 20 avril 2014.

« Le gouvernement du Canada est ravi de soutenir le Dawson City International Short Film Festival, a affirmé M. Leef. Ce festival annuel très

attendu joue un rôle important dans la communauté. Il met à la portée des résidents et visiteurs des films de tous genres réalisés au Yukon et aux quatre coins du monde. »

Le Festival proposera un éventail de courts métrages réalisés par des cinéastes des scènes locale et internationale. Des ateliers instructifs, des séances d'information et des discussions de groupe seront également offerts à différents endroits de la ville.

« Les investissements liés à la culture favorisent l'innovation et la créativité, en plus d'offrir l'occasion aux Canadiens de profiter de la diversité artistique

propre à notre pays », a déclaré la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles Shelly Glover.

« Le Dawson City International Short Film Festival est heureux de recevoir ce financement à même le programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine, a mentionné Dan Sokolowski, producteur à la Dawson City Arts Society. Plus précisément, nous aimons l'attention que porte le programme à la mise en valeur des œuvres des artistes de la scène locale et aux bénévoles qui assurent la tenue de notre festival. »

Un spectacle rond en bouche

GENEVIÈVE DOYON

Bacchus, le Dieu du vin, déplace son ivresse et ses débordements jusqu'à Whitehorse les 26 et 27 novembre. Il aura la forme du chanteur rock du Nord de l'Ontario, Hawksley Workman dans le spectacle *The God That Comes* présenté au Centre des arts du Yukon.

Ce spectacle solo co-créé par M. Workman et Christian Barry raconte l'histoire d'un peuple opprimé par un roi obsédé par le respect des règles de l'ordre à tout prix. En révolte, le peuple se rend dans les montagnes pour vénérer Bacchus lors d'une célébration hédoniste alimentée par le vin, l'euphorie, le sexe et la perte de contrôle.

Entre deux journées de tournage d'un nouveau clip vidéo à Vancouver, Hawksley Workman s'adresse à l'*Aurore boréale* au sujet de ce spectacle inspiré d'une pièce d'Euripide : « *The God That Comes* reflète ma colère et ma frustration envers la politique canadienne. » Après onze ans de discussion entre le chanteur et le metteur en scène Christian Barry, M. Workman ajoute que l'aboutissement de cette pièce de théâtre musicale n'aurait pas pu arriver à un meilleur moment. « Il faut absolument continuer à narrer des histoires à notre gouvernement. Ce qui nous différencie les uns des autres sont nos histoires », ajoute M. Workman, alors qu'on ne cesse de couper nos occasions de les raconter.

The God That Comes combine le théâtre et la musique pour nous rassembler et nous



Photo : Tristan Brand.

Les 26 et 27 novembre au Centre des arts du Yukon, 20 h. Billets : www.yukonartscentre.com

rappeler qu'avant d'être des machines à travailler, paraître et fonctionner en société, nous sommes tous et toutes des animaux. « En écrivant ce spectacle, Christian et moi voulions passer un message social et politique, mais aussi créer un espace de célébration où tout est permis. C'est l'essence même de la musique que de rassembler, et le vin donne le petit coup de pouce nécessaire pour se laisser aller! », explique M. Workman.

M. Workman saisit toujours la chance de se rendre dans le Nord et avoue être complètement amoureux de Whitehorse et de ses habitants. « La plupart des gens habitent dans des villes plus ou moins par hasard, parce que c'est là que se trouvent leur emploi, leurs amis ou leurs familles. Par contre, tous les Yukonnais que je rencontre sont incroyablement passionnés de leur territoire. »

Le Centre des arts du Yukon prend les valeurs du Dieu Bacchus au sérieux et invite le public yukonnais à une dégustation de vins avant le spectacle. Toujours dans l'optique de vous aider à reconnecter avec votre instinct animal. Il est possible de réserver une des tables garnies de vin et d'amuse-gueules montées au premier rang et qui sert de collecte de fonds pour le Centre des arts du Yukon.

Bacchus alias Hawksley Workman vous offre l'occasion de lever votre verre en l'honneur de la musique, des plaisirs lubriques et de l'animal en nous. Sans pudeur et sans excuses.

LA ZONE YUKON

Suivez l'actualité yukonnaise:
iciradio-canada.ca/zoneyukon

ICI  RADIO-CANADA



BRICOLAGE DE NOËL

Le 1er décembre, à 13 h

Juste à temps pour les festivités hivernales, nous préparerons des décorations du temps des fêtes. Inscriptions requises. Envoyez un courriel à Angharad à angharad.wenz@yac.ca

KIDS KREATE
au Centre des Arts du Yukon

Kids Kreate est une présentation de Yukon Electrical, une entreprise d'ATCO.

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds d'aide à la tournée est le

16 décembre 2013



Fonds d'aide à la tournée

Le Fonds d'aide à la tournée

offre une aide financière aux artistes et aux groupes d'artistes professionnels afin de leur permettre de présenter leur travail à l'extérieur du Yukon.

Le programme compte quatre périodes de financement par an. Les dates limites sont le 15 des mois de mars, juin, septembre et décembre.

Il doit y avoir un délai minimum de 8 semaines entre la date limite et la date prévue du début de la tournée.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.

Téléphone : 867-667-8789
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8789
artsfund@gov.yk.ca
@insideyukon



La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds pour les arts est le :

16 septembre 2013



Fonds pour les arts

Le Fonds pour les arts

favorise la créativité artistique au Yukon en subventionnant des projets collectifs liés aux domaines des arts littéraires, visuels et de la scène.

Le programme compte quatre périodes de financement par année.

Les dates limites sont le 15 des mois de mars, juin, septembre et décembre.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.

Téléphone : 867-667-3535
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535
Courriel : artsfund@gov.yk.ca
Site Web : www.tc.gov.yk.ca
@insideyukon



Culture

Photos historiques du Yukon en 3D

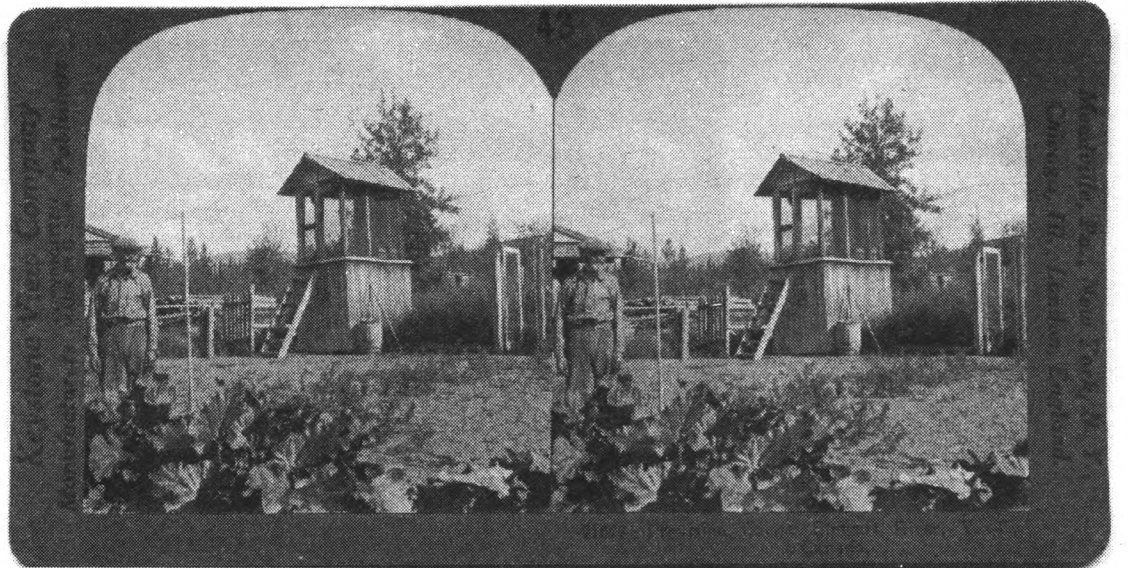


Photo : La carte stéréo et l'anaglyphe de cache de provisions, Stewart River, ca. 1900, AY, Fonds Robert Coutts, 78/69 #76.

Une des photos transformées tirées des archives du Yukon.

PIERRE CHAUVIN

Une nouvelle exposition « Le Yukon en 3D » a ouvert à la galerie Arts Undergrounds. Les Archives du Yukon ont pour cela dû convertir des photos qui nécessitaient auparavant un stéréoscope – une paire de lunettes

dans laquelle on insérait deux photos pour recréer l'effet 3D – pour les observer. De simples lunettes 3D permettent maintenant d'admirer des photos historiques du territoire.

« La popularité des photos en 3D au Yukon au début du 20^e siècle montre que l'histoire du

territoire reflète les tendances mondiales du moment », explique Mike Nixon, ministre du Tourisme et de la Culture.

« Le Yukon en 3D » est à l'affiche jusqu'au 25 janvier, du mardi au vendredi de 10 h à 17 h et le samedi de 11 h à 17 h à Arts Underground.

SOIT INTELLIGENT
ACHÈTE SAGEMENTCHAQUE ACHAT PEUT FAIRE
TOUTE LA DIFFÉRENCEACHÉTEZ
LOCALEMENTPENSEZ
AVANT
D'ACHETERJETTEZ-LE
CORRECTEMENTACHÉTEZ
POUR QUE ÇA DUREÉVITEZ D'ACHETER
N'IMPORTE QUOI

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR
L'ACHAT LOCAL, VISITEZ :
whitehorsegreenguide.org

SITES WEB DISPONIBLES EN ANGLAIS SEULEMENT

zerowasteyukon.ca

ZEROWASTE
STARTS NOW

Culture

Défi artistique pour des autochtones du Yukon

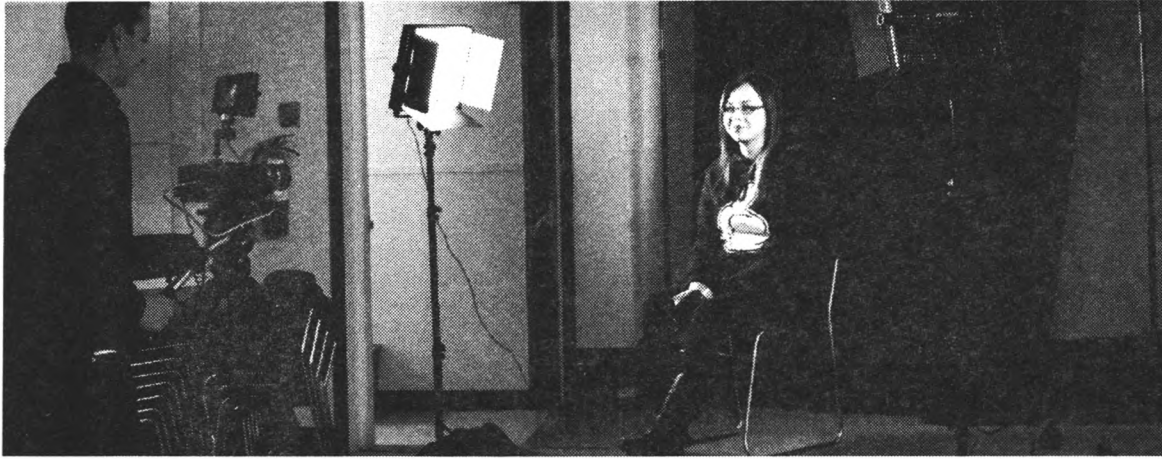


Photo : Courtoisie

Le réalisateur autochtone Jordan Molaro se prépare à filmer la conversation avec l'une des participantes.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le mardi 12 novembre au Centre de l'amitié Skookum Jim de Whitehorse, de jeunes autochtones ont pu participer à un atelier offert par le Musée canadien pour les droits de la personne et l'Association nationale des centres d'amitié. Le but de cette rencontre était de réaliser des panneaux des esprits pour une galerie du Musée qui parle des concepts

autochtones des droits de la personne.

L'artiste tutchtone Ukjese Van Kampen s'est joint aux jeunes pour les aider dans l'élaboration des concepts pour l'un des panneaux. Les œuvres d'art visent à illustrer les points de vue et la diversité des jeunes autochtones du Canada. Elles orneront l'extérieur d'un théâtre circulaire unique à l'intérieur du musée qui ouvrira ses portes en 2014 à Winnipeg.

Ce sera ainsi le dernier-né des musées nationaux du Canada.

Un aîné autochtone était également sur place pour aider à mener la discussion sur les responsabilités et les droits de la personne pendant que Jordan Molaro, cinéaste autochtone basé à Winnipeg, enregistrerait les images qui serviront dans des capsules intégrées aux présentations numériques de la galerie.

LE 26 ET 27 NOVEMBRE, À 20 H
THE GOD THAT COMES
 UN CABARET ROCK AND ROLL METTANT
 EN VEDETTE HAWKSLEY WORKMAN

DÉGUSTATION DE VIN AVANT LE SPECTACLE

26 et 27 novembre, à 19 h
 Aidez-nous à choisir notre vin pour la saison 2013-2014!
 Billets en vente à la billetterie du Centre des arts du Yukon

FORFAIT CABARET

4 billets pour le spectacle (style cabaret)
 1 plateau de fruits et fromages
 1 bouteille de vin (gracieuseté d'Alkan Air et Kobayashi & Zedda)
 4 billets pour la dégustation de vin avant le spectacle

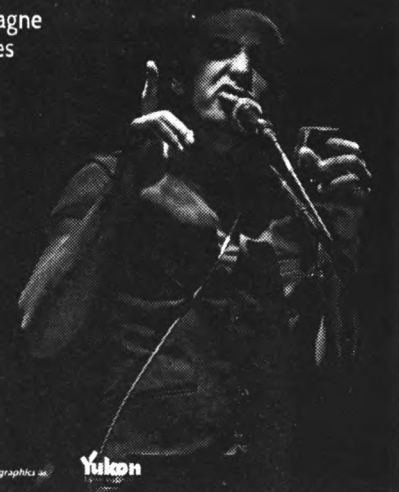
The God That Comes
 Commandité par :

Westmark
 WHITEHORSE HOTEL

Tous les profits vont à la campagne Sound Bites de la Fondation des arts du Yukon

Pour de plus amples renseignements, visitez la billetterie

Billets :
 Adultes : 32 \$, personnes âgées : 27 \$,
 étudiants : 17 \$, ArtRUSH : 10 \$
 Billets en vente :
 Billetterie du Centre des arts du Yukon
 667-8574
 Arts Underground
 yukonartscentre.com



Northwestel | ICI | Canada Council | Conseil des arts du Canada | inte graphics | Yukon

JENNIFER WALDEN
 LAND AT THE END OF THE STICKS



Jennifer Walden, *The Long Way Home* (detail), 2012-13. Photo : Dave Brosha

JANE ISAKSON
 FROM THE OUTER EDGES



Jane Isakson, *Sky House, SGang Gwaay* (detail)

Du 28 novembre 2013 au 22 février 2014
Vernissage : le jeudi 28 novembre à 17 h 30

Heures d'ouverture de la galerie : du lundi au vendredi : de 10 h à 17 h, le samedi de 12 h à 17 h, fermée le dimanche.
 Ouverte durant les spectacles | Entrée par dons | yukonartscentre.com | Suivez-nous sur Facebook : /YukonArtsCentre


 YUKON
 ARTS CENTRE
 PUBLIC ART GALLERY

INTEGRATED
 SOLUTIONSGROUP

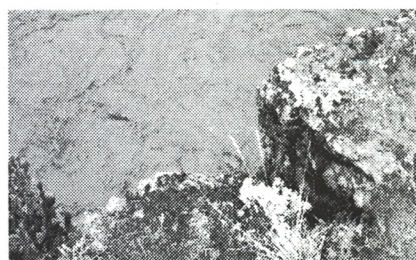
kobayashi+zedda

Canada Council
 for the Arts
 Conseil des arts
 du Canada

Yukon
 Tourism and Culture

inte graphics ltd.

Programmes en français



Photos de Han, Rhyann, Naomi, René, Kate, Brandon et Clara.



Mon Yukon

Les élèves de français 12^e de l'École secondaire catholique Vanier ont fait un projet qui s'appelle « Mon Yukon ». Ils ont choisi des photos qui représentent le territoire et ont ensuite fait une présentation à caractère touristique dans leur classe de français.



Pour ne pas perdre une seule minute



Une fois l'école commencée, ça n'arrête jamais! C'est pourquoi on se fait vacciner – pour ne pas perdre une seule minute. Cette année, les enfants qui ont peur des piqûres peuvent recevoir le vaccin antigrippal en vaporisateur nasal (les quantités sont limitées).

CARMACKS		
13 novembre	À déterminer	Centre de santé de Carmacks
CARCROSS		
L-J : à compter du 21 octobre	9 h – 11 h 13 h 30 – 15 h	Centre de santé de Carcross
DESTRUCTION BAY		
L, Me, V : 21 octobre au 29 novembre	13 h 30 – 15 h 30	Centre de santé de Destruction Bay
OLD CROW		
L-J : à compter du 21 octobre	9 h – midi 13 h – 16 h	Centre de santé de Old Crow
V : à compter du 25 octobre	9 h – midi	Centre de santé de Old Crow
PELLY		
Ma-V : à compter du 22 octobre	9 h – 11 h 14 h – 16 h	Centre de santé de Pelly Crossing
ROSS RIVER		
Durant les heures habituelles des cliniques sans rendez-vous, soit du L-V : 8 h 30 – 11 h 30, du L-J : 15 h – 16 h et le Me : 13 h – 15 h		
WATSON LAKE		
13, 15 et 18 novembre	11 h – 13 h 15 h – 18 h	Poste d'ambulances

19 novembre	13 h – 16 h	Clinique sans rendez-vous du Centre de santé
20, 22 et 25 novembre	11 h – 13 h 15 h – 18 h	Poste d'ambulances
26 novembre	13 h – 16 h	Clinique sans rendez-vous du Centre de santé
27 et 29 novembre	11 h – 13 h 15 h – 18 h	Poste d'ambulances
30 novembre	10 h – 14 h	Hall d'entrée, Récréathèque de la Foire d'artisanat
3–5 décembre	11 h – 16 h	À côté du bureau de poste
Lorsque ces cliniques spéciales seront terminées, vous pourrez vous faire vacciner aux cliniques sans rendez-vous du Centre de santé, soit le mardi de 13 h à 16 h		
WHITEHORSE		
Du lundi au vendredi : à compter du 21 octobre	9 h – 11 h 30 13 h – 16 h	Centre de santé des Kwanlin Dün
Les vendredis : 6, 13, 20, 27 décembre	8 h 30 – 16 h	Centre de santé de Whitehorse



Pour voir l'horaire complet, rendez-vous sur le site Web yukonflushot.ca ou composez le 811.

NOTA : Une infirmière bilingue sera sur place dans la plupart des cliniques de vaccination antigrippale de Whitehorse.

Nous avons la piqûre

Santé

Un service en français pour les familles

PIERRE-LUC LAFRANCE

Avec le programme Mamans, papas et bébés en santé, l'organisme les EssentiElles offre un service en français pour les familles qui va de la grossesse à la période post-partum. Ce programme est offert partout au pays en français, en anglais et parfois même dans la langue des Premières nations. Son but est d'offrir de meilleures conditions de vie aux jeunes familles. Particularité yukonnaise : c'est le seul endroit où le terme « papa » est dans le titre du programme.

Plusieurs services sont offerts, à commencer par des repas répit sur l'heure du dîner une fois par mois. On y sert des repas nutritifs et équilibrés pour répondre aux besoins de la femme enceinte et du nourrisson. Ces repas sont offerts à tous ceux qui sont inscrits au programme (et l'inscription est gratuite). Selon Cécile Girard qui s'occupe de ce programme par intérim, il s'agit de rencontres informelles dans une ambiance détendue. « Les gens arrivent, s'installent et le repas est servi. J'aime mon rôle. J'ai l'impression que c'est un soir de Noël avec des invités. Il y a beaucoup de chaleur. Et chacun vient y chercher ce dont il a besoin. Certains viennent jaser pendant deux heures. D'autres viennent manger avant de filer. Il n'y a pas d'obligations. » On encourage aussi le partage de vêtements de bébé ou de maternité et de jouets. Donc, souvent la fin des repas répit se transforme en séance de magasinage. C'est aussi une bonne occasion d'aller chercher de l'information sur les différents services offerts aux familles dans le coin... ou juste de socialiser.



Au-delà de ça, le programme offre aussi des vitamines pré et postnatales gratuites, du soutien à l'allaitement, des ateliers sur différents thèmes (la génétique, comment installer le siège de voiture, etc.), des services avec une personne-ressource, du prêt de matériel, une trousse pour les nouveaux parents et bien plus.

Pour Cécile Girard, ce programme est particulièrement pertinent dans la région, puisque beaucoup de jeunes parents sont coupés de leur réseau familial. Ils peuvent ainsi lier des liens avec d'autres parents et profiter de conseils et d'outils utiles.

Pour s'inscrire au programme, on peut appeler au 668-2663, poste 810. Le prochain repas répit aura lieu le jeudi 21 novembre à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Journée mondiale de la MPOC – 20 novembre

Utilisez-vous un inhalateur?

La grande majorité des personnes qui utilisent un inhalateur ne tirent pas tout le bénéfice possible de leur dispositif parce qu'elles ne s'en servent pas de la meilleure façon.

Le fait d'apporter de petits changements dans votre façon de faire peut beaucoup contribuer à soulager les symptômes de votre asthme ou de votre maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC).

Utilisez-vous votre inhalateur de la meilleure façon possible? Nous vous invitons à visionner les nouvelles vidéos YouTube de l'Association pulmonaire du Canada, qui expliquent comment utiliser les dispositifs d'inhalation. Vous pourrez ainsi voir s'il est possible d'améliorer votre façon de faire.

On trouvera les vidéos (en français ou en anglais) sur la chaîne YouTube de l'Association pulmonaire du Canada au <http://tinyurl.com/nuvq7ye>

On trouvera également des renseignements écrits sur le sujet au <http://tinyurl.com/pjyhbo3>

Test de spirométrie pour les Yukonnais des collectivités rurales

Le test de spirométrie est un moyen simple qui permet de diagnostiquer la maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC). Le test mesure votre capacité respiratoire (la quantité d'air qui s'échappe de vos poumons et la vitesse avec laquelle l'air s'échappe).

Les fumeurs et les anciens fumeurs sont particulièrement susceptibles de souffrir de la MPOC. Si vous avez plus de 40 ans et si vous fumez ou avez déjà fumé, vous êtes peut-être déjà atteint de la MPOC. Répondez simplement aux quelques questions suivantes :

- Toussez-vous régulièrement?
- Crachez-vous des sécrétions régulièrement?
- Êtes-vous essoufflé lorsque vous faites des tâches simples?
- Avez-vous une respiration sifflante durant un effort ou pendant la nuit?
- Avez-vous souvent le rhume et est-ce qu'il persiste plus longtemps que chez d'autres personnes?

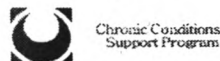
Si vous répondez oui à l'une ou l'autre des questions ci-dessus, vous devriez consulter votre médecin ou une infirmière afin de passer un test de spirométrie.

Le test de spirométrie est offert à tous les Yukonnais dans le cadre des services offerts par l'Hôpital général de Whitehorse. Les personnes qui habitent dans les collectivités rurales ont accès au test par l'intermédiaire des infirmières ou infirmiers (spécialement formés) du Programme de soutien aux patients atteints d'une maladie chronique. Veuillez communiquer avec l'infirmière en santé communautaire de votre localité pour prendre rendez-vous.

**Opinions,
suggestions,
rapides?**

journaliste@
aureoboreale.ca

(867) 667-2931



Yukon
Santé et Affaires sociales

Un automne productif dans les programmes en français



Plus de 2 500 élèves sont inscrits dans les programmes de français langue seconde offerts dans les écoles du Yukon. Depuis le mois d'août, ils apprennent des mots, formulent des phrases et vivent des expériences en français. Vous trouverez dans les pages qui suivent un aperçu de leurs travaux ainsi que de l'information sur nos événements à venir. Bonne lecture!

Le 6 novembre dernier, les élèves de plusieurs classes ont procédé au vernissage d'une œuvre d'art bien particulière. Assistés de l'artiste locale Meshell Melvin, ils ont fabriqué quatre tableaux afin d'entourer de manière artistique un pilier structurel de l'école. Les tableaux ont été créés par les élèves des classes de Sabrina Bouayad, Monique Levesque, Nicola Dietz et Valérie Théorêt en juin 2013.

Les élèves de 6^e année de l'École élémentaire Whitehorse ont été invités à réfléchir et écrire sur le thème des jeux paralympiques. Nous vous présentons deux de leurs travaux et félicitons tous les autres élèves pour leur beau travail.

Biographie de Stephanie Dixon

RENNES LINDSAY,
6^e ANNÉE IMMERSION,
ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE WHITEHORSE

Stephanie Dixon est la nageuse qui a le plus réussi au Canada ayant un handicap. Elle est née avec juste une jambe.

Stéphanie est née le 10 février 1984 à Brampton, en Ontario. Elle est la fille de Joanne McDonald et Mark Dixon.

Stéphanie a appris à marcher quand sa mère a poussé sa jambe artificielle et elle marchait avec son autre jambe. Même avec une jambe, elle a joué à la balle molle, fait l'équitation, la gymnastique, le ski, l'athlétisme, le soccer et le plongeon. À l'âge de 13 ans, elle a commencé la natation compétitive. Elle a fait partie de l'équipe de natation Dorado Stars.

À 14 ans, elle est devenue olympienne dans l'équipe paralympique nationale. À 16 ans,

elle est allée aux paralympiques à Sydney, en Australie (2000). Elle a gagné 5 médailles d'or et 2 médailles d'argent. Elle a eu le record pour le plus de médailles d'or canadiennes dans les paralympiques.

En 2003, elle est allée à l'université de Victoria en Colombie-Britannique. Elle a étudié la psychologie. En 2004, elle est allée aux paralympiques à Athènes. Elle a gagné une médaille d'or, 4 médailles d'argent et une médaille de bronze. À Beijing, en 2008, Stéphanie a gagné une médaille d'or, 2 médailles d'argent et une médaille de bronze.

En 2011, Stéphanie a été instructeur du camp de natation à Whitehorse. Après le camp, elle est devenue l'entraîneur en tête des Glacier Bears. Stéphanie est restée deux saisons de natation. Maintenant, elle a un emploi au comité paralympique.



Photo : fournie
Stephanie Dixon, ex-entraîneuse en chef des Glaciers Bears de Whitehorse.

Biographie de Rick Hansen

COLE WILKIE-HOBUS,
6^e ANNÉE, IMMERSION,
ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE WHITEHORSE

Rick Hansen est né à Port Alberni en Colombie-Britannique le 26 août 1957. Rick a grandi à Fort St-John, Abbotsford et Williams Lake. Rick est un garçon actif et il aime vraiment la pêche comme sport.

Le 27 juin 1973, Rick et son ami Don Alder ont été lancés de derrière un camion au retour d'un voyage de pêche. Rick s'est blessé à la colonne vertébrale. Après ça, Rick a été paralysé de sa taille à en dessous.

En 1974, Rick retourne à la maison après sa réhabilitation et avec l'encouragement de son entraîneur de volleyball et il trouve une façon

de rester dans les sports et il va au Pacific Northwest Games for the Disabled et gagne l'or au pingpong.

En septembre 1976, Rick s'inscrit à l'Université de Colombie-Britannique. Après un peu de temps, il est la première personne avec un handicap physique qui gradue avec un degré en éducation physique.

En 1977, Rick rencontre Terry Fox et l'invite à jouer au basketball en fauteuil roulant. Les deux deviennent vite amis et veulent faire une différence dans le monde.

De 1979 à 1984, Rick gagne 19 marathons internationaux en fauteuil roulant, le titre du monde 4 fois, 9 médailles d'or en 1982 pour American Wheelchair Games et il représente le Canada aux

Olympiques en 1984. Rick a été nommé athlète handicapé de l'année au Canada en 1979, 1982 et 1984.

En 1985, Rick et son équipe embarquent dans le Man in Motion World Tour. Rick fait l'équivalent de 3 marathons chaque jour dans 34 pays.

En 1995, Rick travaille avec Docteur John Steeves de l'Université de Colombie-Britannique pour créer une organisation qui s'appelle ICORD (International Collaboration of Repair Discoveries).

En 2000, Rick et son équipe créent un programme qui donne les Rick Hansen Awards pour aider les enfants à faire quelque chose de bon dans leur vie.



Photo : fournie

Les élèves de français 9^e année étudient en ce moment le thème de la responsabilité sociale. Dans le cadre de cette unité, ils ont préparé des slogans, des affiches et des textes à propos des injustices. Ils ont imaginé diverses solutions à certaines de ces injustices. Notre classe a aussi participé à une action collective afin d'aider certains membres de notre communauté.

Les problèmes graves dans la vie

ALYSSA BUNCE, 9^e ANNÉE,
ÉCOLE SECONDAIRE
CATHOLIQUE VANIER

À l'école secondaire, il y a beaucoup de jugement entre les étudiants. Ça me fâche quand des personnes jugent les autres. Je trouve qu'il n'y a aucune raison pour juger les autres personnes par leur apparence ou leurs vêtements. Ça me dérange parce que la seule chose que le jugement fait est de blesser les autres. Je pense que les personnes jugent les autres parce qu'ils manquent de confiance.

Pour résoudre ce problème, je pense qu'on devrait faire des classes et ateliers au sujet de l'intimidation,

et l'acceptation des différences. Je crois aussi qu'on pourrait parler plus à propos de l'acceptation de tout le monde. Je sens aussi que c'est important de changer soi-même, et faire certain que tu ne juges pas les autres. Je pense qu'on devrait aussi éduquer les étudiants sur la diversité des autres, et peut-être faire des films et des publicités au sujet de l'intimidation à l'école secondaire.

Je crois que tout le monde pourrait faire des petites choses pour aider avec ce problème. Si tout le monde essaie de faire des changements dans leur vie, le problème de jugement ne va pas être un problème grave.

Slogans

- Traite les autres comme tu veux être traité.
- Il y a la pauvreté et on ignore le problème. La pauvreté...on doit aider.
- C'est simple aider les autres. Juste donne de ton temps.

Affiche

Est-ce que ça te dérange...qu'il y a des enfants qui n'ont pas de nourriture, pas de maison et n'ont pas d'éducation? Est-ce que c'est juste?

- Tu peux faire quelque chose.
- Donne un peu de nourriture.
 - Donne un peu d'argent.
 - Donne une chance."

On crée de nouveaux chapitres à l'École secondaire F.H. Collins

Les élèves d'immersion de Myriane Parker ont été invités à lire un roman et à imaginer une suite de leur cru. L'enseignante était bien fière des travaux effectués par tous ses élèves.

Résumé du roman *Ne t'inquiète pas pour moi* écrit par Alice Kuipers

Une mère et sa fille communiquent entre elles grâce à des « Post-it » affichés sur le frigo. Entre la liste d'épicerie, les demandes d'argent de poche ou de sorties, se glissent soudain de multiples rendez-vous chez le médecin. Les petits bouts de papier jaune dévoileront bientôt l'existence d'un cancer. Les deux personnages continueront à se croiser, alors que les post-it nous feront vivre les conflits, l'inquiétude de la maladie, l'indépendance d'une jeune ado, mais plus fort que tout, l'amour d'une mère et sa fille dans un monde où le temps passe si vite. **Ona Toews, 8^e année**, a choisi de continuer cette histoire poignante à la manière Post-it.



(Post-it 1)

Coucou Maman,

Avant d'aller là-haut dans le ciel, tu m'avais écrit un petit message. Ça fait quelques années. Tu me disais que tu ne sentais pas prête à mourir, qu'il y avait encore une grande liste de choses que tu aurais voulu faire et ça m'a donné une idée. Je m'en vais en Afrique du Sud!

Je veux rester forte pour toi Maman, vivre pour toi, pour que tu sois heureuse. Les personnes là-bas ont besoin que je les reconforte aussi!

Mon 20^e anniversaire s'en vient bientôt, je pars le jour après. Tout le monde insistait que je sois là pour une célébration!

Claire

(Post-it 2)

MAMAN!

Mon avion part dans 2 heures! Je ne peux pas le croire!

Je devrais être en Afrique demain soir, une personne m'accueillera à l'aéroport. Elle va m'amener jusqu'à l'auberge où je resterai pendant un mois.

Souhaite-moi de la chance.

Claire

(Post-it 3)

Ma maman chérie,

La raison pour laquelle je suis venue ici toute seule, et sans Papa ou James ou Emma, c'est que je n'irai qu'avec toi maman. Tout le monde est gentil et amusant, mais ils ne sont pas toi, ils sont différents et ne savent pas tous les événements qu'on a surpassés ensemble.

On n'a pas tout accompli, j'aurais

aimé plus de temps avec toi et que tu puisses venir en Afrique avec moi, mais on a fait tout ce qu'on pouvait et tout ce qu'on devait. Et ça, c'est ce qui me rend heureuse aujourd'hui.

L'hôpital ici, elle n'est pas la meilleure, mais elle est pas mal mieux que je l'avais imaginée! J'ai fait du bénévolat toute la journée en jouant dehors avec des petits et d'autres gens qui font comme moi. Ici, il n'y a pas beaucoup de docteurs ni d'infirmières, alors ils prennent toute l'aide offerte.

J'espère que tout va bien pour toi maman. Moi, ça me fait plaisir d'aider les autres. Quand ils sourient, je souris aussi. Les vues sont si spectaculaires, ici en Afrique maman. Le soleil brille. Je crois que tu aimerais cet endroit.

Je t'aime maman,

Claire



Visitez notre nouvelle page Web

Notre nouvelle page Web est maintenant en ligne. http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events_calendar.html

Vous y trouverez des liens vers des sites intéressants ainsi que la liste des événements à venir au Programme en français. Si vous possédez un téléphone intelligent, vous pouvez télécharger une application gratuite qui vous permettra d'accéder directement à notre page en photographiant ce code à barres.

Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.
Services en français : Shannon

www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



binette
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681

Karina's Katering
I Chef Sceau Rouge I

Karina Lapointe
I Chef Sceau Rouge I

867-334-9955
kkateringservice@gmail.com

Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

Christian's Photography

portrait • Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

www.christiansphotography.com

JMB CONSTRUCTION

Construction résidentielles et commerciale
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite
Conseil technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235
jmbconstruction@me.com

Alayuk Adventures

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com




Northern Mobile Network Solutions
Felix Turcotte

Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers
www.northernmobile.net

867-335-9981 felixturcotte@northernmobile.net

Église catholique

(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8




Gîte La Biciçletta
Bed & Breakfast

Entrée privée
Salle de bain privée
Cuisinette disponible
Déjeuner continental
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon Canada

www.bicicletta.ca
Tél. : 867-668-2659
Cel. : 867-335-0327



Redwood Realty Yukon CANADA

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

ALPHA ROOFING & RENOVATION

Jean Claude Masse
Propriétaire - Opérateur

• Télé.....(867) 332-4076
• Rés..... (867) 668-7011
• Téléc....(867) 668-7011


Estimation gratuite



Klondike Kate's Cabines & Restaurant

location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

(OUVERT D'AVRIL A SEPTEMBRE)



Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.

Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue,
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard

Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.

• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net



The Plan by Investors Group

Davy Joly
Planification budgétaire
Assurance-vie
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2^e Ave. Whitehorse Yukon

davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771



CHEZ ML
Life Services de vie
Counselling & Life Coaching

• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC
3A, 2099, 2^e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

MARTIN POIRIER, RMT

Massages ostéo-thaï
Thérapie cranio-sacrée


T : 867.335.2666
E : martinauyukon@gmail.com
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)




Nordique Fire Protection
Gilbert Bradet

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
• Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536
• nordique@northwestel.net

Vous offrez des services en français?
Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.



NORDMAN

Bois de chauffage
Vendue à la corde
Livraison
• (867) 332-9663 •
nordman@northwestel.net

L'Index des services en français est une aubaine sans pareille!

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

Scène nationale

Rapport annuel du Commissariat aux langues officielles

Urgence : une relance à Patrimoine canadien

JEAN-PIERRE DUBÉ APF

Si vous demandez à Graham Fraser si on avance ou on recule, vous n'aurez pas de réponse claire. Mais le commissaire aux langues officielles pourra vous détailler les changements positifs et les lacunes gênantes, 50 ans après la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme. Les bonnes nouvelles? 500 000 bilingues de plus qu'il y a dix ans au Canada et l'adoption d'exigences bilingues pour les officiers du Parlement. Les mauvaises? Le manque de leadership chronique dans l'administration fédérale. Voici des réponses à nos questions suivies d'extraits du Rapport annuel 2012-2013, rendu public le 7 novembre.

Qu'est-ce qui est encourageant dans la réaction au Rapport?

Graham Fraser (GF) :

« D'abord, dans le contexte de tous les événements dans l'actualité, je suis encouragé par l'attention accordée au Rapport. Je m'attendais à moins de couverture. Plus spécifiquement, j'étais content de voir l'intérêt dans mes préoccupations avec les célébrations des anniversaires militaires. »

Rapport annuel (RA) : « Il est donc essentiel que ces anniversaires soient un moment tant de réflexion que de célébration, et que l'on reconnaisse que les événements commémorés ont souvent été à l'époque la source de désaccords et de débats amers, à l'origine de dissensions, parfois même violents. Toute

tentative de les présenter comme des moments d'unité patriotique faisant consensus n'aura au mieux rien de constructif et, au pire, provoquera des émotions linguistiques déplaisantes. »

Quels messages sont passés sous silence et méritent l'attention?

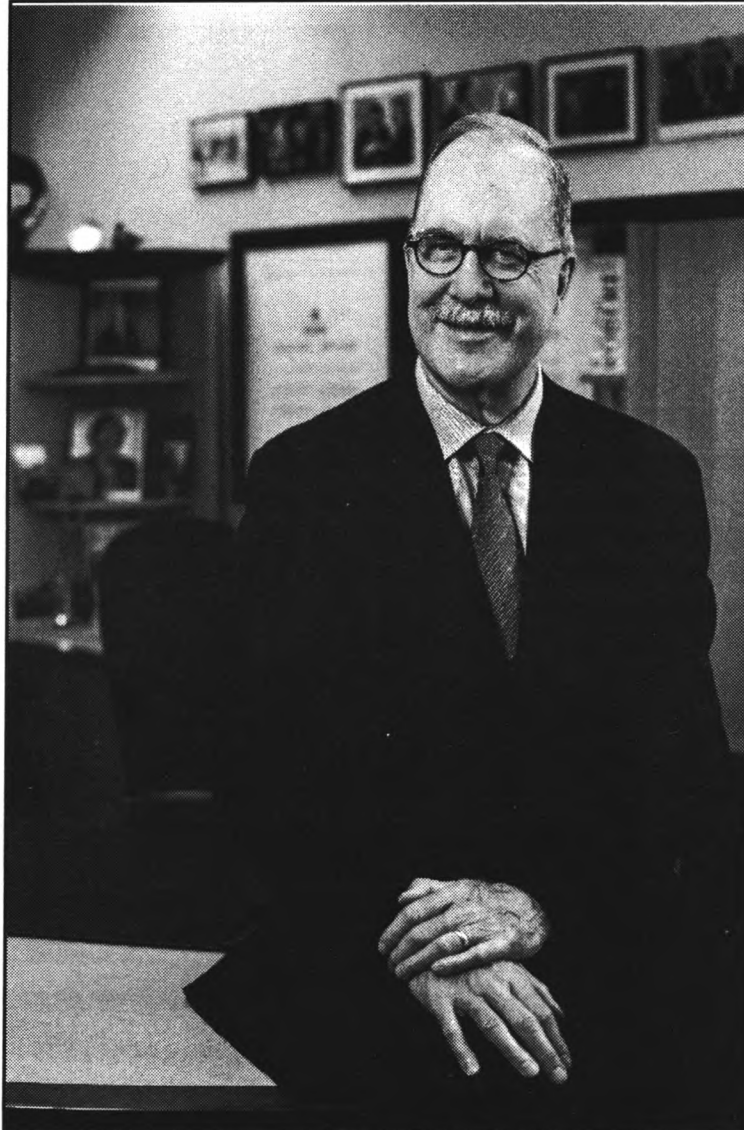
GF. « Il y a certaines institutions qui font des efforts remarquables, comme Parcs Canada, qui ne sont pas mentionnés. En général, les exemples positifs ne reçoivent pas beaucoup d'attention. Le Rapport est plus nuancé que la couverture médiatique. »

RA. « Parcs Canada a déployé des efforts considérables pour faire de l'offre active une partie intégrale de sa culture organisationnelle. En 2009, l'institution fédérale a produit une trousse de formation sur l'offre active, intitulée Bonjour!/Hello!, qui comprend un DVD, un cahier d'exercices et un CD. Ce projet a connu un tel succès que la vidéo a été distribuée dans d'autres ministères, à qui elle sert toujours de modèle. »

Quelle a été la réaction du gouvernement fédéral au rapport?

GF. « C'est trop tôt de voir les réactions formelles. De façon informelle, mes rencontres ont été positives et mes messages ont été reçus avec intérêt. »

RA. « Force est de constater que les recommandations formulées par le commissaire dans son rapport annuel de



Le commissaire aux langues officielles du Canada, Graham Fraser.

2011-2012 n'ont pas été accueillies favorablement par le gouvernement canadien. (...) Le contexte budgétaire difficile qui prévaut depuis quelques années semble parfois servir d'excuse au gouvernement fédéral et aux institutions pour négliger le dossier des langues officielles ou carrément ignorer leurs responsabilités à cet égard. »

Pourquoi dites-vous que le français est la langue de l'ambition?

GF. « On estime mal l'impact du fait que le Canada a eu deux gouverneures générales de suite qui sont arrivées au Canada en tant que réfugiées de minorité visible - Adrienne Clarkson vivait dans un milieu anglophone, Michaëlle Jean vivait dans un milieu francophone - et qui ont décidé que, pour vraiment participer à la vie nationale, elles devaient non seulement être compétentes, mais l'être dans l'autre langue officielle. »

RA. « La plupart des premiers ministres des provinces sont bilingues. Plus

de 90 % des postes désignés bilingues dans la fonction publique fédérale sont occupés par des personnes qui possèdent les compétences linguistiques requises. »

Est-ce qu'il y a une tendance à la judiciarisation du rôle du commissaire?

GF. « La tendance, je dirais, c'est vers la clarification. Est-ce que Radio-Canada est assujéti à la Loi sur les langues officielles? Si oui, quelles sont ses obligations? »

RA. « À la suite de l'abolition du Programme de contestation judiciaire du Canada en 2006, il a fallu une poursuite en justice et un règlement à l'amiable pour que le Programme d'appui aux droits linguistiques soit créé. »

Le commissaire est-il le principal moteur du changement?

GF. « Sur la question de leadership, je m'attends à ce que les leaders fassent en sorte que la dualité linguistique soit une valeur : qu'ils encouragent activement l'utilisation des

deux langues officielles. »

RA. « Lorsque les dirigeants prennent au sérieux la question des droits linguistiques et des responsabilités qui en découlent, les institutions qu'ils mènent agissent en conséquence. S'ils ne prennent pas cette question au sérieux, l'utilisation des deux langues officielles décline. »

L'appareil des langues officielles devient-il plus complexe?

GF. « Ma préoccupation principale, c'est que la « simplification » ne fasse pas en sorte que les langues officielles perdent leur importance. Par exemple, le transfert de la formation linguistique aux ministères. »

RA. « Cette situation s'est traduite par une érosion subtile : le transfert de bureaux fédéraux de régions désignées bilingues vers des régions unilingues, où le droit de travailler en français n'existe pas pour les employés fédéraux, de sorte qu'il est plus difficile de retenir les employés bilingues et d'offrir des services dans les deux langues officielles; la réduction subtile du niveau de compétences linguistiques requis pour les postes bilingues; les pressions insidieuses exercées sur les employés fédéraux pour qu'ils produisent des documents en anglais... »

Quelles sont les priorités de 2013-2014?

GF. « Le mandat de trois ans veut dire qu'on peut planifier en fonction des thèmes : immigration, médias sociaux et 150^e anniversaire de la confédération en 2017, en plus des éléments de continuité comme la vitalité des communautés et le public voyageur. »

RA. « Le commissaire aux langues officielles recommande à la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles d'établir, d'ici au 31 octobre 2014, des objectifs clairs afin de rehausser le niveau de bilinguisme dans la population canadienne et de renverser le déclin du bilinguisme chez les anglophones, le tout d'ici à 2017. »

Le gouvernement Harper investit dans les petites entreprises

PIERRE CHAUVIN

Le gouvernement de Stephen Harper investira cette année 100 000 \$ dans le programme Partenariat pour la réussite pour les petites entreprises locales.

Cet investissement est fait à travers l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

« L'avenir économique du Yukon s'appuie dans une

grande mesure sur la croissance et l'expansion du secteur privé », explique Rick Karp, président de la chambre de commerce de Whitehorse.

Cette année, le Partenariat ciblera prioritairement trois domaines : l'établissement d'un réseau de femmes d'affaires, l'expansion des entreprises autochtones et l'appui aux initiatives de partenariat liées au marché du travail du Yukon.

Moi mes souliers

Palm Springs en Californie



Les deux sœurs, Louise et Cécile, au petit matin.

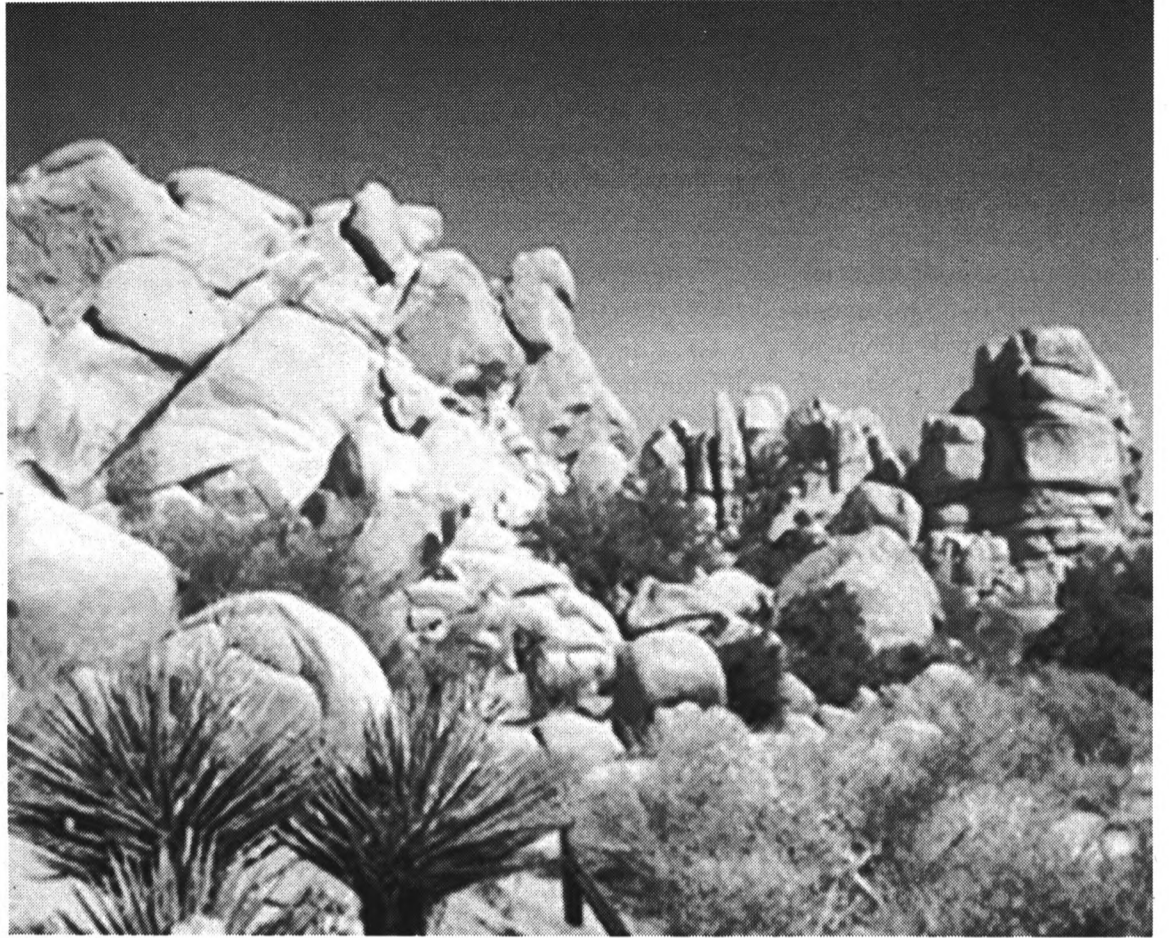
L'invitation a été lancée au téléphone un matin froid de février : « Pourquoi ne viens-tu pas passer quelques jours avec nous? » Ma sœur Louise et son conjoint Ron louent un grand condominium près de Palm Springs en Californie. Ils m'offrent le gîte pour deux semaines... Mon chum m'assure qu'il peut me trouver un billet d'avion en utilisant mes points. Quelques minutes plus tard, il me tend mon itinéraire.

Californie, me voilà!

C'est la première fois que je quitte le Yukon en février. La luminosité du ciel me frappe en plein cœur dès mon arrivée. La douceur du temps et la belle vie facile sans poêle à bois ajoutent à mon dépaysement. Le condo est situé à huit kilomètres de Palm Springs, au pied de pics

rocheux. Un paysage désertique se campe en toile de fond. Dans notre voisinage, il n'y a pas de circulation ni de piétons. Les avenues sont larges et bordées d'orangers, de citronniers et autres arbres fruitiers aux branches alourdies par tant de merveilles. Il fait environ 4 ou 5 degrés Celsius le matin et ça se réchauffe doucement jusqu'à atteindre 15, 18 ou 20 degrés dans l'après-midi.

Je joins le programme santé de ma sœur et son mari. Chaque matin, nous partons en randonnée sur le même sentier escarpé et rencontrons toute une faune de randonneurs souriants et amicaux. Les commentaires sont toujours les mêmes : « Ah! Quelle belle journée qui s'annonce! » Cette expédition matinale est d'environ deux heures. Au



Les formations rocheuses du parc national Joshua Tree.

Photos : Cécile Girard.

début, je pompe un peu l'huile et puis mes performances s'améliorent, l'expérience devient rapidement plus agréable. Le reste de la journée, chacun et chacune vaquent à ses propres occupations. Ron part en vélo, Louise suit des cours de yoga et je disparaiss souvent pour une autre randonnée pédestre.

J'adore visiter de nouveaux endroits en marchant; à mon propre rythme, en silence,

m'arrêtant pour savourer les couleurs, souriant aux gens derrière mes verres fumés qui me protègent... Allez savoir pourquoi, j'adore les lunettes de soleil.

Un jardin de cactus aux mille et une formes retient mon attention. Un peu plus loin, je ramasse une orange sur le gazon, lui retire sa pelure et m'aventure à lui goûter. Le fruit est bien mûr et délicieux.

La dernière journée de mon séjour, nous partons visiter le parc national Joshua Tree. Des

formations rocheuses incroyables nous y attendent. Différents parcours s'offrent aux visiteurs et je cultive l'émerveillement à cent kilomètres à l'heure. Il faut dire qu'une passion pour les roches m'habite depuis ma naissance... (J'ai même fabriqué des calculs biliaires dans une autre vie!) Ce parc est époustoufflant de beauté. Il est le point d'exclamation clôturant des vacances qui n'étaient pas planifiées, mais combien appréciées.

Merci, Louise et Ron.

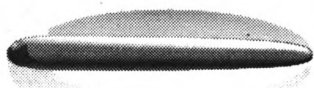
Faites ramasser votre vieux frigo

Un vieux frigo coûte plus cher à faire fonctionner et consomme plus d'énergie qu'un appareil homologué Energy Star®.

Communiquez avec le Centre des solutions énergétiques pour faire ramasser votre vieux frigo et recevez :

- 50 \$ par appareil (maximum de deux appareils),
- service gratuit de ramassage et de transport de vos vieux appareils vers la décharge municipale,
- paiement des droits de déversement (couvre les frais de recyclage du fluide frigorigène et du métal blanc).

Pour obtenir des informations sur le programme et un formulaire de demande, visitez le www.energy.gov.yk.ca ou communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 867-393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063.



centre des solutions énergétiques



Yukon
Énergie, Mines et Ressources

LE GOUVERNEMENT DU YUKON VEUT CONNAÎTRE L'OPINION DU PUBLIC SUR LA LOI SUR LES CONDOMINIUMS

Le gouvernement du Yukon s'apprête à moderniser la Loi sur les condominiums, et il sollicite les commentaires et les suggestions du public, en particulier des propriétaires de condominium et des personnes qui envisagent d'en acheter un.

Le gouvernement a préparé un document de discussion (en anglais) qui explique la portée de la Loi et présente les modifications qui pourraient y être apportées.

• On peut télécharger le document au http://www.justice.gov.yk.ca/fr/land_titles_modernization.html.

• On peut faire part de ses commentaires, en personne, lors d'une rencontre publique :
Gold Rush Inn – salle General Store
Lundi 25 novembre
De 19 h à 21 h

• On peut également faire parvenir ses commentaires par courriel, à l'adresse condoactreview@gov.yk.ca.

Pour de plus amples renseignements, composer le 867-393-7081



Tourisme

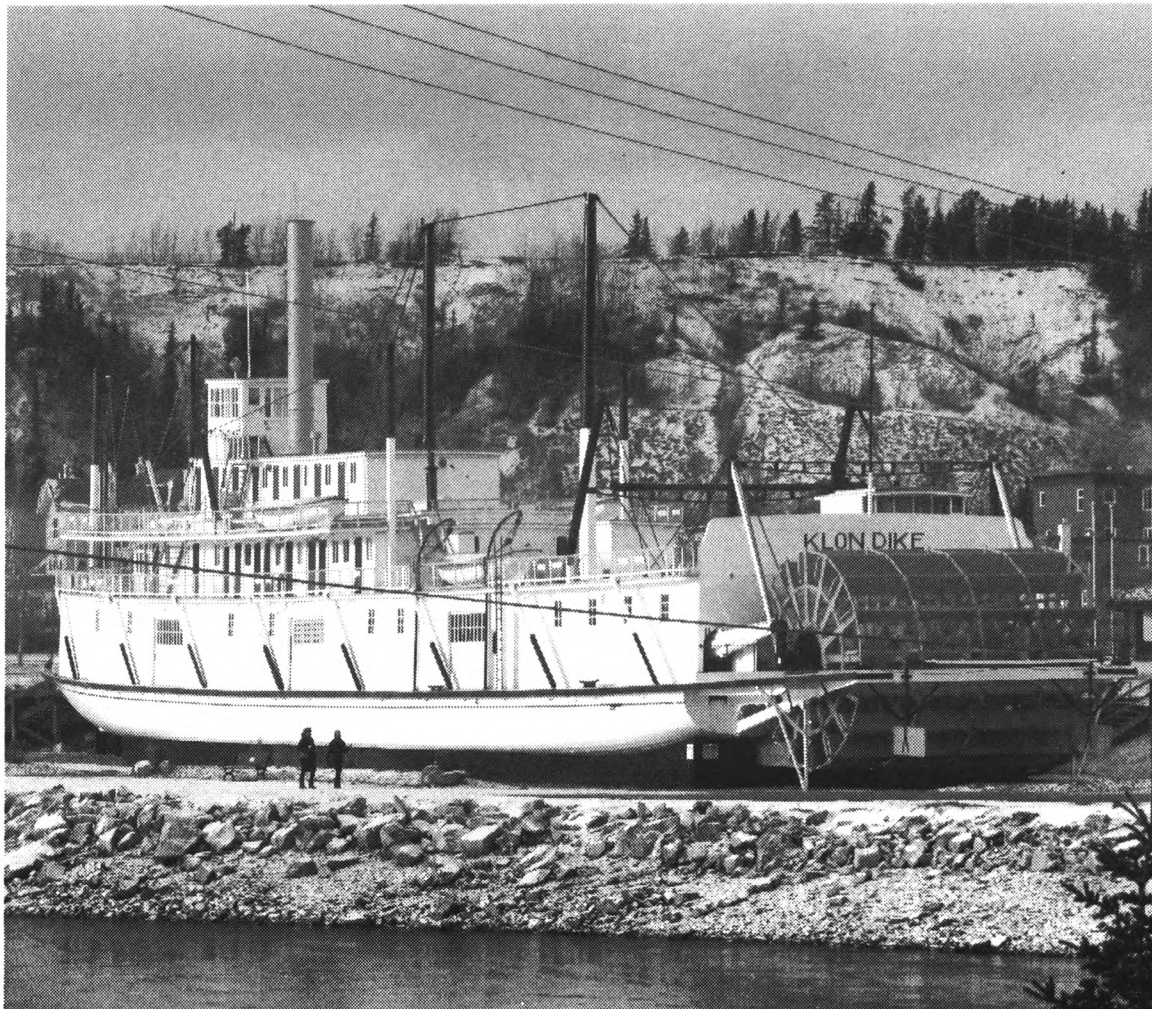
Nouvelles ententes pour les visites du S.S. Klondike et de la Drague-Numéro-Quatre

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 4 novembre, Ryan Leef, député du Yukon, a annoncé le nom des entreprises qui obtiendront un permis les autorisant à offrir, en 2014, des visites guidées aux lieux historiques nationaux S.S. Klondike et de la Drague-Numéro-Quatre. Il s'agit du MacBride Museum, de Nature Tours of Yukon, de Yukon Culture Cruiser et de Gold Bottom Tours. Ils ont été sélectionnés à l'issue d'un processus concurrentiel.

Dès le 24 mai 2014, les trois premières entreprises offriront des visites guidées du S.S. Klondike; Gold Bottom Tours, quant à elle, offrira des visites guidées de la Drague-Numéro-Quatre à partir du 17 mai 2014.

« Je suis heureux que nous puissions continuer de contribuer à l'offre touristique du Yukon en collaborant avec



Le S.S. Klondike sera de nouveau une attraction majeure à Whitehorse en 2014. Photo : Colette Leclerc.

des entreprises locales, a expliqué M. Leef. Grâce au succès obtenu par les visites offertes l'été dernier à l'occasion de la saison pilote 2013, Parcs Canada et les exploitants touristiques locaux pourront continuer d'offrir aux visiteurs des expériences de grande qualité à ces deux lieux historiques nationaux importants. »

En plus des visites guidées autorisées, la saison 2013 incluait également une programmation et des produits nouveaux et améliorés dans les parcs et lieux historiques nationaux de Parcs Canada à travers le Yukon. En 2014, des employés de Parcs Canada continueront d'être sur les lieux pour accueillir les visiteurs au S.S. Klondike et leur offrir une variété d'autres expériences enrichissantes. L'agence assurera également toujours la conservation et l'entretien du S.S. Klondike et de la Drague-Numéro-Quatre.

Notre mission

contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat •
Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

Promouvoir votre entreprise

Le centre d'information touristique à Whitehorse vous invite à apporter vos brochures pour les distribuer et les partager avec les différents centres d'information touristique à travers le Yukon. C'est gratuit!

Rens.

Brian Sweeney, (867) 667-5340
brian.sweeney@gov.yk.ca

Nouveau directeur

C'est avec plaisir que nous accueillons Frédéric Nolet à la direction des services en développement économique de l'AFY. Il arrive avec une excellente connaissance des enjeux économiques spécifiques au Yukon et de solides compétences en administration et gestion. Ses



Frédéric Nolet, directeur des services en développement économique de l'AFY

expériences combinées d'analyste au Programme de reconnaissance des titres de compétence étrangers, d'analyste au Fonds d'habilitation pour les communautés de langues officielles en situation minoritaire et d'adjoint parlementaire pour une députée fédérale font de lui le candidat idéal.

Nous remercions sincèrement Sophie Delaigue pour son importante contribution au cours des cinq dernières années.

Le tourisme, moteur de croissance des exportations canadiennes

Selon une nouvelle étude publiée par Deloitte, le renforcement de l'industrie touristique au Canada aurait une incidence importante sur l'économie canadienne.

L'analyse, qui repose sur des données canadiennes de même que des techniques empiriques établies, avance que chaque hausse de 1 % du nombre de touristes au Canada génère une augmentation de 817 M\$ au titre des exportations canadiennes au cours des deux années suivantes.

Rens.

www.deloitte.com

Abonnez-vous à notre infolettre

Restez informés sur nos actions, les formations utiles pour les entrepreneurs, l'actualité en lien avec le développement économique local, et plus encore. Pour vous abonner, écrivez à : communications@afy.yk.ca ou rendez-vous à afy.yk.ca à la section « Infolettres ».

Une équipe à votre service

www.afy.yk.ca | (867) 668-2663

AFY
Développement
économique

Sports et loisirs

Les Mustangs gagnent à domicile



Les Mustangs ont gagné devant leurs partisans.

Photo : Jeannette Fortin

JEAN CHALIFOUR

Lors d'un tournoi de hockey Latome qui a eu lieu du 8 au 10 novembre à l'aréna Takhini, deux équipes de Whitehorse, les Mustangs et le Titan Gaming, les Elks de Fort-Nelson et les Mat-Su Eagles de Wasilla en Alaska ont participé à un tournoi à la ronde. Après avoir perdu leurs trois premiers matchs contre les Mat-Su Eagles, les Mustangs les ont battus en finale par le pointage de 3 à 2.

Prochaines parties...

Du 6 au 8 décembre, à Whitehorse, dans le cadre de festivités entourant le Hockey Day et le Mustangs Night, les Mustangs de toutes les catégories d'âge affronteront des équipes du sud en provenance de la Colombie-Britannique et de l'Alaska.

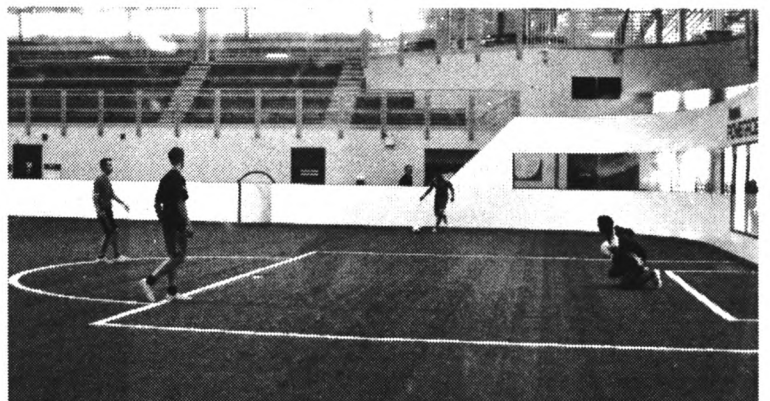
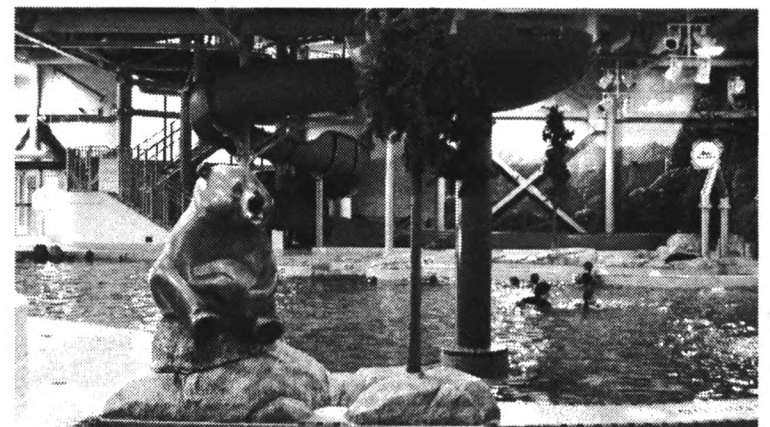
Vous êtes membre d'une équipe sportive et vous avez des résultats à communiquer?

Un de vos enfants a obtenu un bon classement lors d'une compétition?

Communiquez avec nous pour que nous puissions en parler dans le journal.

dir@auroroboreale.ca

Le sport à l'honneur au Centre des Jeux du Canada



JEAN CHALIFOUR

Le samedi 30 novembre, le Jour des sports au Canada sera célébré au Centre des Jeux du Canada. Au programme, de multiples activités gratuites telles que défis athlétiques, témoignages d'athlètes olympiques, atelier santé par le sport et autres activités sportives. Pour plus d'information sur l'horaire des activités, veuillez consulter le site www.whitehorse.ca/specialevents.



Faire un bon usage de l'énergie
ça a du sens

Diminuer votre consommation d'énergie, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 100 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 800 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- Jusqu'à \$600 lorsque vous installez une thermopompe utilisant l'air comme source de chaleur et homologuée Energy Star®

Visitez le site energy.gov.yk.ca pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise
Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens



Le roller derby, de sport spectacle à sport civilisé

JEAN CHALIFOUR

Qui, parmi les plus âgés, ne se rappelle pas des spectacles de roller derby que l'on voyait à la télévision dans les années 1970, coups de poing en plein visage et quasi pure violence. Le triste spectacle est mort et a été enterré au début des années 1980 pour renaître en un sport beaucoup plus civilisé au début des années 2000.

À Whitehorse, en 2010, un groupe de jeunes femmes a décidé de former une équipe de roller derby. Ce sport d'équipe exige endurance, vitesse, agilité, finesse et grande ténacité. La robustesse y est toujours présente, mais contrôlée par des règles strictes. Toute femme âgée de 12 ans et plus est la bienvenue dans l'équipe des Yukon Roller Girls.

L'ABC du sport

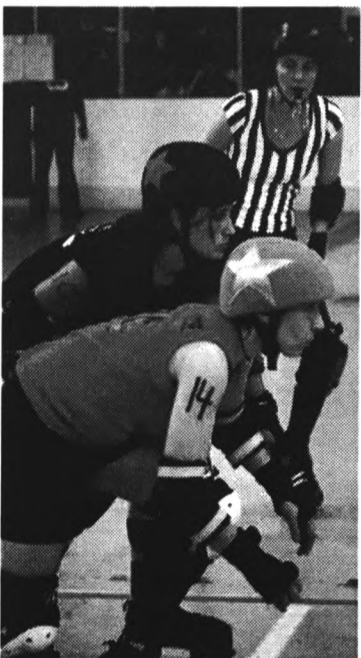
Une partie de roller derby se joue entre deux équipes sur une piste ovale plate. Elle dure deux périodes chronométrées de 30 minutes, chacune étant divisée en séances de jeu (jam) de 2 minutes au maximum. Chaque équipe envoie dans la mêlée quatre bloqueuses et une jammeuse. Les bloqueuses des deux équipes commencent un jam en formant un seul peloton. Chaque jammeuse essaie alors de passer le peloton autant de fois que possible. Après avoir passé le peloton une première fois, les jammeuses marquent un point chaque fois qu'elles passent en toute légalité une bloqueuse de l'équipe adverse. La jammeuse leader, celle qui au cours d'un jam a réussi à passer en premier toutes les bloqueuses de l'équipe adverse, peut décider de mettre fin au jam en tout temps.

Les Yukon Roller Girls

Équipées de leurs patins à roulettes, d'un casque, de protège-poignets, de coudes, de genouillères et d'un protecteur buccal, les Yukon Roller Girls s'entraînent régulièrement dans les écoles élémentaires de Whitehorse et au Centre des Jeux du Canada. De février à mai, elles jouent des parties entre elles et contre des équipes



Ce sport allie endurance, vitesse, agilité et une grande ténacité.



Les parties comprennent deux périodes chronométrées de 30 minutes.



Même si le sport s'est civilisé, ça demeure un sport de contact.

du sud, notamment de Juneau, de la vallée d'Okanagan et de l'État de Washington.

Mais, pour éviter les blessures dans ce sport de contact, on ne se met pas à jouer dans une partie de roller derby sans préparation. Les futures joueuses doivent d'abord s'inscrire au programme d'entraînement *Fresh Meat* de huit semaines pour développer leurs habiletés de base puis, dans un deuxième temps,

apprendre à frapper l'adversaire en toute légalité et sécurité et à se protéger lors de contacts.

Une partie de roller derby implique la participation de vingt officiels, soit de sept arbitres sur la piste et de treize autres personnes (statisticiens, chronométreurs, etc.). Ainsi, quiconque souhaiterait agir comme officiel bénévole est invité à communiquer avec les Yukon Roller Girls.

Pour Sarah Gallagher, de son

surnom *Profanity Jane*, secrétaire et l'une des cofondatrices des Yukon Roller Girls, les filles de l'équipe ne font pas que pratiquer leur sport, mais font partie d'une belle famille qui a plaisir à multiplier les occasions de rencontres hors piste.

Les personnes intéressées à en savoir davantage sur les Yukon Roller Girls peuvent consulter le site de l'équipe :

www.yukonrollergirls.ca



L'équipe des Yukon Roller Girls.

Offres d'emploi

À LA RECHERCHE
D'UN EMPLOI?

Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés
et des ressources utiles.Canada Yukon
Éducation
Direction de l'enseignement postsecondaireCENTRE DE LA FRANCOPHONIE
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.caPassionné(e) des arts de la scène?
Le Théâtre Art'lequin a besoin de vous!NOUS CHERCHONS DEUX
ADMINISTRATEURS POUR SIÉGER AU C.A.
D'ART'LEQUIN ET NOUS AIDER À
DÉVELOPPER LA SAISON 2014-2015!

La personne idéale est disponible environ 10 h par mois pour travailler sur les projets; elle doit être présente à la majorité des réunions qui ont lieu le soir durant la semaine (2 par mois ou au besoin) et être motivée à développer la compagnie de théâtre.

Les projets pour 2014 : création et production d'une pièce de théâtre potentiellement intitulée « On n'est pas des grenouilles », coproduction avec l'AFY de la pièce « Trompe l'heure et tromperies » et création d'ateliers de formation théâtrale reliés au monde de la marionnette.

Connaissance de base du milieu théâtral amateur et expérience en gestion de production théâtrale, un atout. Positivisme, débrouillardise, sourire et créativité nécessaires!

Envoyez C.V. ou questions à info@artlequin.orgVous vivez à Dawson,
à Carmacks, Haines
Junction ou ailleurs?
Vous aimez écrire?Vous pourriez être
rétribués pour vos écrits!L'Aurore boréale recherche
constamment des
correspondants et
correspondantes disposés
à parler de leurs
communautés.L'Agricom est un journal francophone spécialisé en
agriculture et desservant des lecteurs partout en Ontario.

OFFRE D'EMPLOI

REPRÉSENTANT PUBLICITAIRE

Compétences recherchées

- Démontrer une grande autonomie, un sens de l'initiative et de la planification ;
- Démontrer de bonnes aptitudes en communication parlée et écrite ;
- Démontrer du dynamisme et de l'entregent ;
- Posséder une expérience en vente ;
- Une connaissance du milieu agricole est un atout ;
- Une maîtrise des logiciels InDesign et Photoshop CS5 est un atout ;
- Bilinguisme essentiel.

Responsabilités

Sous l'autorité de la direction du journal Agricom, le titulaire du poste devra développer des relations d'affaires afin d'atteindre les objectifs de revenus du journal. Pour ce faire, il devra notamment :

- Assurer la vente de publicité dans tous les numéros du journal régulier et des cahiers spéciaux ;
- Établir et entretenir des relations d'affaires avec des annonceurs potentiels ;
- Solliciter les annonceurs réguliers et potentiels ;
- Collaborer à toutes autres activités permettant le développement du journal.

Rémunération : Salaire de base et commission avantageuse sur les ventes. Poste de 1 an avec possibilité de prolongation.**Lieu de travail :** Clarence Creek, ONVeuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant 16h le 22 novembre** par courriel : sdurand@ucfo.caSimon Durand, directeur général
Journal Agricom
2474, rue Champlain
Clarence Creek, ON K0A 1N0
Tél. 613 488-2929
www.journalagricom.caEMPLOI D'ÉTÉ 2014
Devenez guide parlementaireOffrez des visites guidées
du Parlement du CanadaEntrevues partout au Canada, dans une
ville près de chez vous

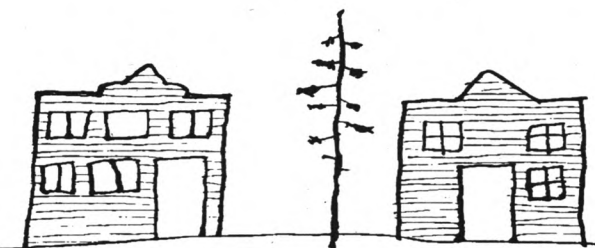
Coûts de déplacement payés

Salaire horaire concurrentiel et allocation
de subsistance**Postulez en ligne!**

Date limite pour postuler : le mercredi 15 janvier 2014

www.parl.gc.ca/guidesBIBLIOTHÈQUE du PARLEMENT
LIBRARY of PARLIAMENTL'Aurore boréale
30 ans d'appui
à la Franco-Yukonnie

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Félicitations à Félix Robitaille ainsi qu'à Alexendra Lutz pour leur nouveau petit garçon qui a vu le jour le 14 novembre au matin; c'est grand-maman Marie-France qui est heureuse!

Il y a du changement à l'Association franco-yukonnaise avec le départ de Sophie Delaigue qui occupait le poste de directrice du développement économique et de directrice générale adjointe. Frédéric Nolet prendra le poste de directeur du développement économique, alors que Roch Nadon prendra le relais à titre de directeur général adjoint. Bon succès à tout ce beau monde.

Le programme Contes sur roue offert par l'Association franco-yukonnaise compte un nouvel animateur : Jean Chalifour. Cette activité à laquelle on peut s'inscrire gratuitement donne l'occasion aux enfants



Jean Chalifour en pleine séance de « travail ».

de 5 ans et moins de développer leurs aptitudes en français avec la visite d'un animateur à domicile. C'est la première fois que l'animation est assumée par un homme : les jeunes franco-yukonnais pourront donc profiter d'un nouveau grand-papa avec qui jouer en français.

Notre nouveau directeur, Pierre-Luc Lafrance, sera sur les ondes de Radio-Canada Première les mercredis à 8 h 20 toutes les deux semaines

(lors de la sortie du journal). Il présentera les grands titres et les moments importants de l'actualité franco-yukonnaise dans le cadre de l'émission Phare Ouest avec Marie Villeneuve.

Félicitations à Audrey Queverdo qui a été reçue citoyenne canadienne le mardi 19 novembre lors d'une cérémonie au Mont McIntyre. Elle attend les prochaines élections avec impatience.

calendrier communautaire

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 21 janvier 2014

Exposition Saisons intemporelles de Juliette Anglehart-Zedda et Sarah Davidson. Entrée libre. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Jeudi 21 novembre

Repas répit pour les participants au programme Mamans, papas et bébés en santé à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). De la couleur dans votre assiette. Potage aux patates douces avec lime, rouleaux du printemps, tisane, dessert aux framboises. Information : (867) 668-2663, poste 810.

Vendredi 22 novembre

Café-rencontre de la tire de la Sainte-Catherine.

17 h : Centre de la francophonie.

Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

18 h 45 : Jeux de société avec Franco50 après le Café-rencontre.

Samedi 23 novembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres, animée par Marjolène Gauthier. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 24 novembre

10 h 10 : Messe en français. Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Marché artisanal Cranberry Fair. De 11 h à 16 h. Hôtel Westmark.

Mardi 26 novembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion, animée par Ketsia Houde. CJUC 92,5 FM.

Mercredi 27 novembre

Atelier Franco50 sur la violence faite aux aînés. Gratuit et ouvert à tous. Animée par Jeanette Fortin.

scaron@afy.yk.ca

Jeudi 28 novembre

17 h 30 : Rencontre publique régulière de la Commission scolaire. 478, Range Road.

Vendredi 29 novembre

Café-rencontre : soirée de mets traditionnels autochtones.

17 h : Centre de la francophonie.

Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

Samedi 30 novembre

9 h à 17 h : Atelier de création d'une tuque pour enfants avec Anie Desautels. Centre de la francophonie. scaron@afy.yk.ca

17 h : Émission radiophonique Rencontres, animée par Ketsia Houde. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 1^{er} décembre

ArtisaNord, marché de Noël. De 10 h à 16 h au Centre de la francophonie.

10 h 10 : Messe en français. Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Samedi 7 décembre

9 h à 17 h : Atelier de création d'une tuque pour enfants avec Anie Desautels. Centre de la francophonie. scaron@afy.yk.ca

Sylvie Painchaud en concert. 20 h, salle communautaire du Centre de la francophonie.

petites annonces

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Votre journal au quotidien



auoreboreale.ca



@_auoreboreale

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

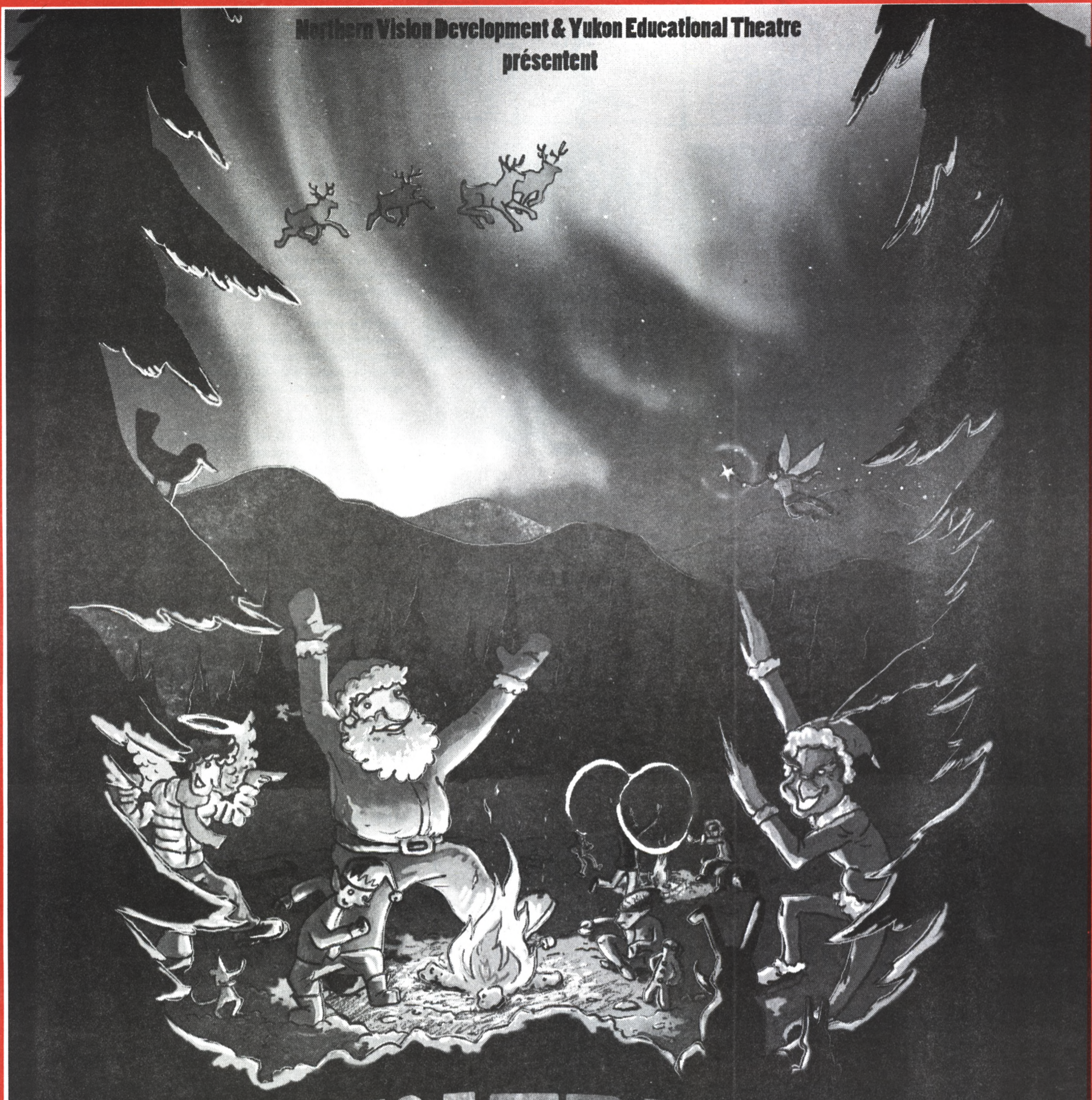
Cherche

Je recherche une chambre pour la fin novembre jusqu'à la fin janvier 2014. Si vous ou une de vos connaissances avez besoin d'un house-sitter ou aimeriez louer une de vos chambres, je suis intéressé. Frédéric au 335-6045.

A vendre

Deux vestes grises pour homme XL en duvet 100 \$. Veste pour homme en cuir brun foncé en très bon état 250 \$. Rens. : 334-5533.

Northern Vision Development & Yukon Educational Theatre
présentent



WINTERVAL

De la magie dans l'air

Samedi 30 novembre • Parade 15h 30 (du haut de la rue Main) • Illumination de l'arbre 16h

Festival des Arts sur le Waterfront jusqu'à 17h 30

www.yukoneducationaltheatre.com 

